

VIGO

CANTABRIA

REP. DOMINICANA

MALLORCA

MADRID

RONDA



IBERIA 



AN EVOLUTION IN TRAVEL

CLAUDIO COELLO, 54 MADRID | WESTIN PALACE HOTEL, MADRID
PASEO DE GRACIA, 21 BARCELONA
VISIT TUMI.COM



Threadneedle (Lux) Global Focus Fund

Un crecimiento de calidad consistente

Una solución de calidad en el mercado global de renta variable.

- Compuesto por una cartera con nuestras mejores ideas que presenta ventajas competitivas y barreras de entrada a largo plazo.
- Invierte en compañías de alta calidad a nivel global que pueden prestar unos beneficios estables a largo plazo.

Rentabilidad anual (neta)

	YTD 2020	2019	2018	2017	2016	2015
Fondo	14,8%	33,9%	-2,0%	30,5%	-1,1%	1,4%
Grupo de comparación	13,3%	29,3%	-8,6%	28,4%	0,3%	1,6%

Capital en riesgo. Las rentabilidades pasadas no son una guía de los rendimientos futuros. Rentabilidad recabada de Columbia Threadneedle Investments y Morningstar a 30 de septiembre de 2020. Rentabilidades del fondo para la clase de acciones LU0061474960, en EUR y neta de comisiones, según los precios de cierre global con ingresos reinvertidos no ajustados. Grupo de comparación: GIFS Offshore - Global Large Cap Growth Equity.



columbiathreadneedle.es



Tu éxito, nuestra prioridad.

Información importante: Destinado solo a inversores profesionales y/o cualificados (no se debe usar con o transferir a clientes minoristas). El rendimiento pasado no es una guía del rendimiento futuro. El valor de las inversiones y cualquier ingreso no está garantizado y puede bajar o subir, y puede verse afectado por las fluctuaciones del tipo de cambio. Esto significa que un inversor puede no recuperar la cantidad invertida. Threadneedle (Lux) es una sociedad de inversión de capital variable (Société d'investissement à capital variable, "SICAV") constituida con arreglo a las leyes del Gran Ducado de Luxemburgo. La SICAV emite, canjea e intercambia acciones de diferentes clases. La sociedad de gestión de la SICAV es Threadneedle Management Luxembourg S.A, a quien aconseja Threadneedle Asset Management Ltd. Este material es sólo informativo y no constituye una oferta o solicitud de una orden de compra o venta de valores u otros instrumentos financieros ni de asesoramiento o servicios de inversión. Está autorizada en España por la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV) y está inscrita en el Registro de la CNMV correspondiente con el número 177. Las suscripciones a un Fondo sólo podrán efectuarse sobre la base del Folleto actual y de la Información clave para el inversor, así como los últimos informes anuales o provisionales y los términos y condiciones aplicables. Consulte la sección "Factores de riesgo" del Folleto Informativo para conocer todos los riesgos aplicables a la inversión en cualquier fondo y específicamente en este Fondo. Los documentos anteriores están disponibles en inglés, francés, alemán, portugués, italiano, español y holandés (no hay folleto en holandés) y pueden obtenerse gratuitamente a petición del interesado por escrito a la sociedad de gestión de la SICAV 44, rue de la Vallée, L-2661 Luxembourg, Gran Ducado de Luxemburgo o International Financial Data Services (Luxembourg) S.A., 47, avenue John F. Kennedy, L-1855, Luxembourg, Gran Ducado de Luxemburgo o www.columbiathreadneedle.com. © 2020 Morningstar, Inc. Todos los derechos reservados. La información contenida aquí: 1) es propiedad de Morningstar y es proveedor de contenido, 2) puede no ser copiado o distribuido; 3) no garantiza que sea acorde, completo. Ni Morningstar o sus proveedores de contenido son responsables de cualquier daño o pérdida que surjan por el uso de esta información. (Rating de Morningstar™ a 31 de octubre 2020). Morningstar califica los fondos de 1 a 5 estrellas en función de su desempeño (después de ajustar el riesgo) en comparación con fondos similares. Dentro de cada categoría de Morningstar, el 10% superior de los fondos recibe cinco estrellas, el siguiente 22,5% cuatro estrellas, el 35% tres estrellas, el siguiente 22,5% dos estrellas y el 10% inferior recibe una estrella. Los fondos se califican para los períodos de tres, cinco y 10 años, y dichas calificaciones se combinan para producir una calificación general. Los fondos con menos de tres años de historia no se califican. Las calificaciones son objetivas, basadas completamente en una evaluación matemática del desempeño pasado. Son una herramienta útil para identificar fondos dignos de investigación adicional, pero no deben considerarse recomendaciones de compra o venta. Threadneedle Management Luxembourg S.A. Registrada en el Registro de Comercio y Sociedades de Luxemburgo, con el número de registro B 110242, 44, rue de la Vallée, L-2661 Luxembourg, Gran Ducado de Luxemburgo. Columbia Threadneedle Investments es la marca global del grupo de sociedades Columbia y Threadneedle. columbiathreadneedle.es 11.20 | J31057 | 3250809

Bienvenidos

Hola, bienvenido a bordo.

Antes de nada, deseo que usted y los suyos se encuentren bien de salud. Vivimos tiempos complicados, de gran incertidumbre en todos los ámbitos, pero quiero que sepa que volar no es uno de ellos, que puede volar tranquilo porque la aviación es el transporte más seguro, también en tiempos de Coronavirus. Recientes informes de IATA, Airbus, distintos gobiernos y prestigiosas universidades han demostrado en recientes investigaciones la eficacia de los medios con que las aerolíneas garantizan la seguridad de clientes y empleados, entre los que destacan el sistema de circulación y renovación del aire o el uso de filtros HEPA en los aviones.

La seguridad es parte de nuestro ADN, nuestro objetivo primordial, y por ello hemos adoptado medidas de higiene y seguridad para todos los ámbitos de la experiencia de viaje; flexibilidad al comprar sus billetes; información detallada de las condiciones para poder volar a cada país y acuerdos con proveedores para facilitar la realización de test PCR con prioridad y descuento para nuestros clientes.

Estamos deseando acompañarle en la reactivación de sus negocios y actividades y en el reencuentro con los suyos, y llevarle a sus lugares favoritos para descansar y desconectar. Por eso, además de las medidas de seguridad, estamos reforzando el programa de vuelos y recuperando los servicios suspendidos en primavera. En la sección de noticias de la revista le contamos cómo hacemos compatible la máxima seguridad con la mejora constante de la conectividad y la experiencia de vuelo.

Queremos que, como siempre y especialmente en los momentos de dificultades, Iberia siga siendo su compañía de confianza.

Muchas gracias,
Javier



Javier Sánchez-Prieto,
CEO de Iberia

Welcome

Hello and welcome aboard. I hope you and yours are in good health. We're living in difficult and uncertain times in many ways, but I'd like you to know that flying isn't one of them, because it is the safest mode of transport, even in times of Covid-19. Recent research by IATA, Airbus and several governments and leading universities has demonstrated the effectiveness of measures taken by airlines to ensure the safety of customers and employees, including an air circulation and renewal system and the use of HEPA filters.

Safety is part of our DNA and our number one goal. That's why we have implemented hygiene and safety measures for all areas of the travel experience, flexibility when buying your tickets, detailed information on the restrictions applicable for flying to each country and agreements with regular suppliers to facilitate carrying out discounted priority PCR tests for our customers.

We want to support you as you reactivate your business and activities and travel once again with friends and family to your favourite places for getting away from it all. That's why, as well as safety measures, we are ramping up our flight schedule and restoring services halted in the spring. In the News section of the magazine, we tell you how we've made the highest standards of safety compatible with our ongoing enhancements in connectivity and the flight experience.

As always, we want you to maintain your trust in Iberia. Thank you very much.
Javier



Jesús Huarte
Director

NO TE PIERDAS, SI VISITAS CANTABRIA

Recorre el palacio de Sobrellano, en Comillas. Fue el primer edificio en contar con luz eléctrica de España

Si no pasas por Alceda, puedes probar los sobaos y quesadas de Luca en su nueva tienda de Santander

Este invierno, visita la estación de esquí y montaña de Alto Campoo, con cumbres de más de 2.200 m



BEN ROBERTS, FOTÓGRAFO

Inglés afincado en Madrid, Ben acaba de publicar con Here Press *Amuleto*, un libro de fotos de mascarillas colgando de retrovisores tomadas en la sierra de Guadarrama, con textos de Francheska Melendez. Ben has just published *Amuleto*, a book of images of medical masks hanging from rear-view mirrors in an area bordering the Guadarrama mountains, with words by Francheska Melendez.

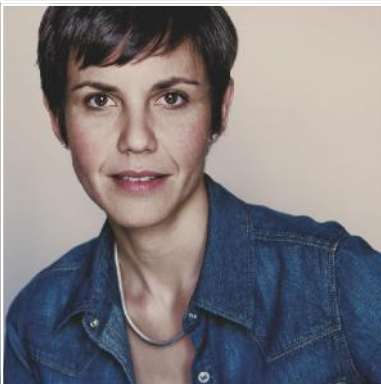
RAFAEL DE ROJAS, ESCRITOR

Aunque nació en Olmedo, Rafa vive en Madrid, desde donde colabora con publicaciones como *Condé Nast Traveler*, *Viajar* o *GQ*. Este mes explora para Ronda los vinos de Madrid. Born in Olmedo, Valladolid, Rafa is based in Madrid, from where he contributes to magazines such as *Condé Nast Traveler*, *Viajar* and *GQ*. This month, he explores the best wineries in Madrid for *Ronda*.



MARÍA LARRÚ, ESTILISTA

María, también personal shopper y asesora de imagen, cuenta con una sólida trayectoria de estilista para revistas como *GQ*, *Marie Claire* o *Código Único*. La madrileña hace la maleta para el próximo destino de portada. A stylist and personal shopper, María has a successful career working for magazines such as *GQ*, *Marie Claire* and *Código Único*. This issue, she has packed *Ronda's* suitcase for our next cover destination.



R O N D A

EDITORIAL

Director Jesús Huarte
jesus.huarte@cedarcom.co.uk
Redactora Sara Martínez
Managing editor Bryony Coleman

ARTE

Creative director Jamie McPherson
Art director Nacho Cachero
nacho.cachero@cedarcom.co.uk
Group picture editor Carl Harrison

PUBLICIDAD

iberia@cedarcom.co.uk
Managing partner Patricia Herranz
International sales Christelle Hill
Sales executives Patricia Vallejo

ACCOUNT MANAGEMENT/ PRODUCTION

Group business and strategy director
Ann Hartland
Production director Vanessa Salter
Production controller Rachel Hobbs

IBERIA

Communications director Juan Cierco
Coordination Carolina Moreno

CEDAR COMMUNICATIONS

CEO Clare Broadbent
Business development director
Christina da Silva
Chief creative officer Stuart Purcell
Content director Gina Roughan
Innovation director Rebekah Billingsley
Commercial director Justine Daly
Finance director Jane Moffett

cedar

Cedar Madrid
Cardenal Marcelo Spínola, 4. 28016, Madrid
Tel +34 917 87 20 00
Web cedarcom.co.uk
Cedar Madrid is a trading name of
Cedar Communications Limited
9th Floor, Bankside 3, 90-100 Southwark Street,
London SE1 0SW
© 2020 Cedar Communications Limited
ISSN 2480-4541 Depósito Legal: M7031-1974
Imprenta: Rivadeneyra

© CEDAR. Todo el material está sujeto a derechos de autor. Queda terminantemente prohibido distribuir el contenido de la revista o una parte de éste sin autorización expresa del autor. Se ha comprobado la información, precios y datos para que sean correctos en el momento de la publicación. De no ser así, Iberia no es en ningún caso responsable de fallos editoriales. Las opiniones expresadas en Ronda no tienen por qué ser las de Iberia y la compañía aérea declina cualquier tipo de responsabilidad por todo el contenido editorial y publicitario.





Ilumina tu Navidad

Con ese regalo mágico que te hará brillar.

Encuétralo en más de 240 boutiques con hasta un -60%*, en un entorno seguro y al aire libre en Las Rozas Village, Madrid, y a través de **Virtual Shopping** en La Roca Village, Barcelona; una nueva forma de comprar que te acerca la experiencia personalizada de los Villages allí donde estés.

Y por ser cliente de Iberia, **disfruta de un 10%** de descuento en las **Tarjetas Regalo** de los Villages. ¡Acertarás seguro! Utiliza este código IBERIA2020




**LA ROCA
VILLAGE**


LAS ROZAS VILLAGE

MEMBERS OF THE BICESTER VILLAGE SHOPPING COLLECTION®

*sobre el precio original. © La Roca Village y Las Rozas Village 2020 11/20



BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830



CLIFTON
Collection

Baumatic self-winding calibre, 40mm steel case

baume-et-mercier.com

DIARSA Distribuidora oficial para España y Portugal - T. +34 91 540 10 48

#dic

019



013 planes agenda
016 estilo style
019 reserva bookings
022 mapa ilustrado map
024 la vista view
026 en cifras in numbers

029 Cantabria
030 de safari Cantabrian safari
034 destino foodie for foodies
037 obra maestra a masterpiece
038 en la cima quite a lift
040 los gigantes giant trees



029

045



045 entrevista

Sonia Zúñiga

La investigadora del CSIC nos habla del proyecto de vacuna en que trabaja

The CSIC scientist tells us about the Covid-19 vaccine project she is working on

050

050 ruta **República Dominicana**

056 destino **Madrid**

064 destino **Mallorca**

098 la maleta the suitcase



071

071 noticias de Iberia news

078 gastro food

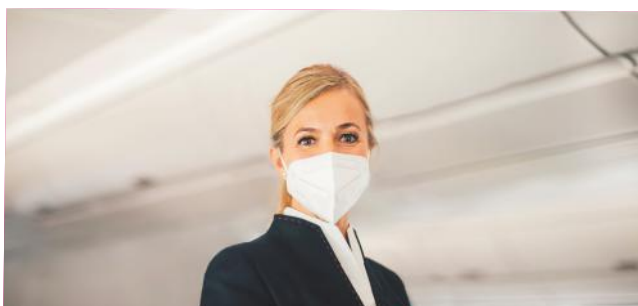
081 bodega wines

084 flota fleet

086 entretenimiento a bordo IFE

088 Iberia Express

092 destinos de Iberia maps



Unique pieces of singular craftsmanship

Made by craft methods of very high precision. Our craftsmen take care of each detail to make our Unique, Signed and Numbered pieces.

Visit our workshop and its wooden cellar, where you can select the slabs for your exclusive piece in European Walnut, French Oak, Asturian Chestnut...

Bilbao
Gran Vía, 53
Exposición

Vitoria-Gasteiz
Polig. Jundiz · C/Goikoberaza, 24
Taller y Exposición

ARKAIA & mosel

Tel.: 629 483 845
info@mosel.es
www.arkaia.eu

vivir en la casa de tus sueños
respirar aire puro

🔍 **Es un lujo** vivir en plena naturaleza

dar paseos por el campo
disfrutar de buenas vistas

EL LUJO LO DEFINES TÚ



GILMAR

DE TODA LA VIDA UN LUJO

Destino estelar

Stellar destination

Las Gemínidas, la última gran lluvia de meteoros del año y para muchos la mejor por su intensidad y visibilidad, se podrán observar sin telescopio ni prismáticos del 4 al 20 de este mes en lugares como el Parque Nacional del Teide, uno de los mejores del mundo para su observación. El fenómeno, que se produce cuando la Tierra cruza en su órbita una corriente de escombros del asteroide 3200 Phaeton, tendrá su pico de actividad la noche del 14, según el Observatorio Astronómico Nacional.

The Geminids – the last big meteor shower of the year and, for many, the best due to its intensity and visibility – can be seen without a telescope or binoculars from 4-20 December in places such as Teide National Park, Tenerife – one of the best places in the world to see it. This phenomenon, which occurs when the Earth's orbit crosses through debris from the 3200 Phaethon asteroid, will reach peak activity on the night of the 14th, according to the National Astronomical Observatory.

J.C. CASADO STARRYEARTH/AG

CON SUS 3.718 METROS, EL TEIDE ES EL TERCER VOLCÁN MÁS ALTO DEL MUNDO DESDE SU BASE EN EL LECHO OCEÁNICO
TEIDE IN TENERIFE IS THE EARTH'S THIRD-TALLEST VOLCANIC STRUCTURE AT 3,718 METRES

CIELOS DISTINGUIDOS STARRY, STARRY NIGHT

La Declaración Starlight, firmada en La Palma por representantes de la Unesco, la Organización Mundial de Turismo y otras instituciones en 2007, sentó las bases de la conservación del patrimonio natural asociado a la visión del firmamento y la defensa del cielo nocturno. Permitió además crear instrumentos de protección como las certificaciones de lugares Starlight. Una de ellas cataloga espacios naturales como Reservas Starlight, de las que España suma ya una docena.

The Starlight Declaration, signed in La Palma by representatives of Unesco, the World Tourism Organization and other institutions in 2007, laid the foundations for the conservation of the natural heritage associated with starlight and the defence of the night sky. It also made it possible to create tools for conserving the best places for astronomical observation such as the four Starlight area certifications. One of these lists natural spaces as Starlight Reserves, of which Spain has a dozen.

- SIERRA DE ALBARRACÍN (TERUEL)
- MENDORCA
- COMARCA CUENCAS MINERAS (TERUEL)
- PARQUE NACIONAL AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI (LÉRIDA)
- LOS PEDROCHES (CÓRDOBA)
- TERRITORIO GÚDAR-JAVALAMBRE (TERUEL)
- FUERTEVENTURA
- SIERRA SUR DE JAÉN
- SIERRA MOREÑA ANDALUZA (JAÉN)
- EL MONTSEC (LÉRIDA)
- CÚMBRES DE TENERIFE
- LA PALMA

CITAS CON EL ASOMBRO AMAZING PLACES

VER PARA CREER SEEING IS BELIEVING

MADRID

El pasado julio abrió sus puertas en el centro de Madrid el Museo de las Ilusiones. Con medio centenar de ilusiones y trucos, algunos de gran formato, el centro desafía la visión y la percepción y hace dudar a los sentidos. Sirve además para la educación y la divulgación de la ciencia, dejando fascinados a los más jóvenes. El concepto original surgió en Zagreb hace solo cinco años. Desde entonces, se ha extendido por capitales como Nueva York, París o Shanghái.

Last July, the Museum of Illusions opened its doors in the centre of Madrid. With some 50 illusions and tricks – some of them quite large – the museum challenges visitors' visions and perceptions and makes them question their senses. It is also an effective tool for the education and the dissemination of science, and is fascinating to younger visitors. The original concept emerged in Zagreb just five years ago. Since then, it has spread to capitals such as New York, Paris and Shanghai.
museumofillusions.es



KANDINSKY

MUSEO GUGGENHEIM BILBAO

DEL 20 DE NOVIEMBRE AL 23 DE MAYO

Solomon R. Guggenheim, fundador del museo, comenzó a coleccionar obra de Kandinsky en 1929 y la fundación cuenta actualmente con más de 150 piezas del pionero de la abstracción, entre pinturas y obras sobre papel. Gracias a estos fondos, el centro acoge esta completísima exposición.

FROM 20 NOVEMBER TO 23 MAY

Solomon R Guggenheim began to collect works by Kandinsky in 1929. Including paintings and sketches, his foundation currently has more than 150 pieces by the pioneer of abstraction, facilitating this very comprehensive exhibition. guggenheim-bilbao.eus

TRACEY EMIN / EDVARD MUNCH

ROYAL ACADEMY OF ARTS, LONDRES

DEL 15 DE NOVIEMBRE AL 28 DE FEBRERO

La fascinación de la artista multimedia británica Tracey Emin por el expresionista noruego Edvard Munch ha sido determinante en su carrera. Esta muestra explora su influencia con 25 obras de Emin, entre pinturas, neones y esculturas, y 19 óleos y acuarelas de Munch.

FROM 15 NOVEMBER TO 28 FEBRUARY

Norwegian expressionist Edvard Munch has been a determining factor in British artist Tracey Emin's career. This exhibition explores his influence through 25 works by Emin and 19 oils and watercolours by Munch. royalacademy.org.uk



HENRY MATISSE

CENTRE POMPIDOU, PARIS

DEL 21 DE OCTUBRE AL 22 DE FEBRERO

El museo tuvo que reprogramar esta gran muestra, la mayor desde la retrospectiva de 1970 en el Grand Palais, en homenaje al 150 aniversario del nacimiento del pintor. Con 230 obras y 70 documentos, "Matisse, comme un roman" pone énfasis en la relación entre su creación y la literatura.

FROM 21 OCTOBER TO 22 FEBRUARY

The museum had to reschedule this large exhibition – the largest since the 1970 retrospective at the Grand Palais – which is a tribute to the 150th anniversary of the painter's birth. With 230 works and 70 documents, *Matisse: like a novel* highlights the relationship between the artist's creations and literature. centrepompidou.fr

ESTAS SON LAS PREVISIONES AL CIERRE DE ESTA EDICIÓN.
POR FAVOR, CONSULTA SUS PÁGINAS WEB PARA ACTUALIZAR LA INFORMACIÓN



texto Sara Martínez

Cada viajero es un mundo

TAN DISTINTOS COMO LOS DESTINOS SON SUS VISITANTES. POR ESO, ESTAS FIESTAS, ELIGE BIEN Y REGALA LA ILUSIÓN DE VIAJAR

Travel in your own style

INSPIRE YOUR TRIPS WITH SMART ACCESSORIES THAT ARE AS INDIVIDUAL AS THEIR OWNERS

PASIÓN AVENTURERA

↳ **Sony**
Cámara "todo en uno"
compacta ZV-1
800€
sony.es



↳ **Garmin**
Buceo e inmersión Descent Mk1
Desde 899,99€
garmin.com

↳ **New Balance**
All Terrain
Desde 120€
newbalance.es



ALMA URBANITA

↳ **Nikon**
Cámara réflex D3500 + objetivo
18-55mm f/3.5-5.6G
549€
nikon.es



↳ **Breitling**
Chronomat Automatic 36
para mujer
8.250€
breitling.com



↳ **Ecoalf**
Mochila Wild Serpa
129,90€
ecoalf.com



ESTILO CLÁSICO

↳ **Kodak**
Cámara instantánea
Step Touch
149,99€
kodak.com



↳ **Samsonite**
Paraguas Rain Pro
25€
samsonite.es



↳ **Hublot**
Classic Fusion 40 aniversario
25.750€ (oro amarillo)
hublot.com



Icono de estilo, el Messenger Must de Cartier, que nació con un éxito inmediato en 1973, cuando tiñó de burdeos la marroquinería de la maison, vuelve esta temporada con tres irresistibles modelos: Messenger (bandolera), Hobo (en tres tamaños) y Tote (con dos asas).

A style icon, the burgundy Must de Cartier messenger bag that seduced the fashion world back in 1973 returns this season with three irresistible models: messenger (shoulder bag), hobo (in three sizes) and tote (with two handles).

cartier.com

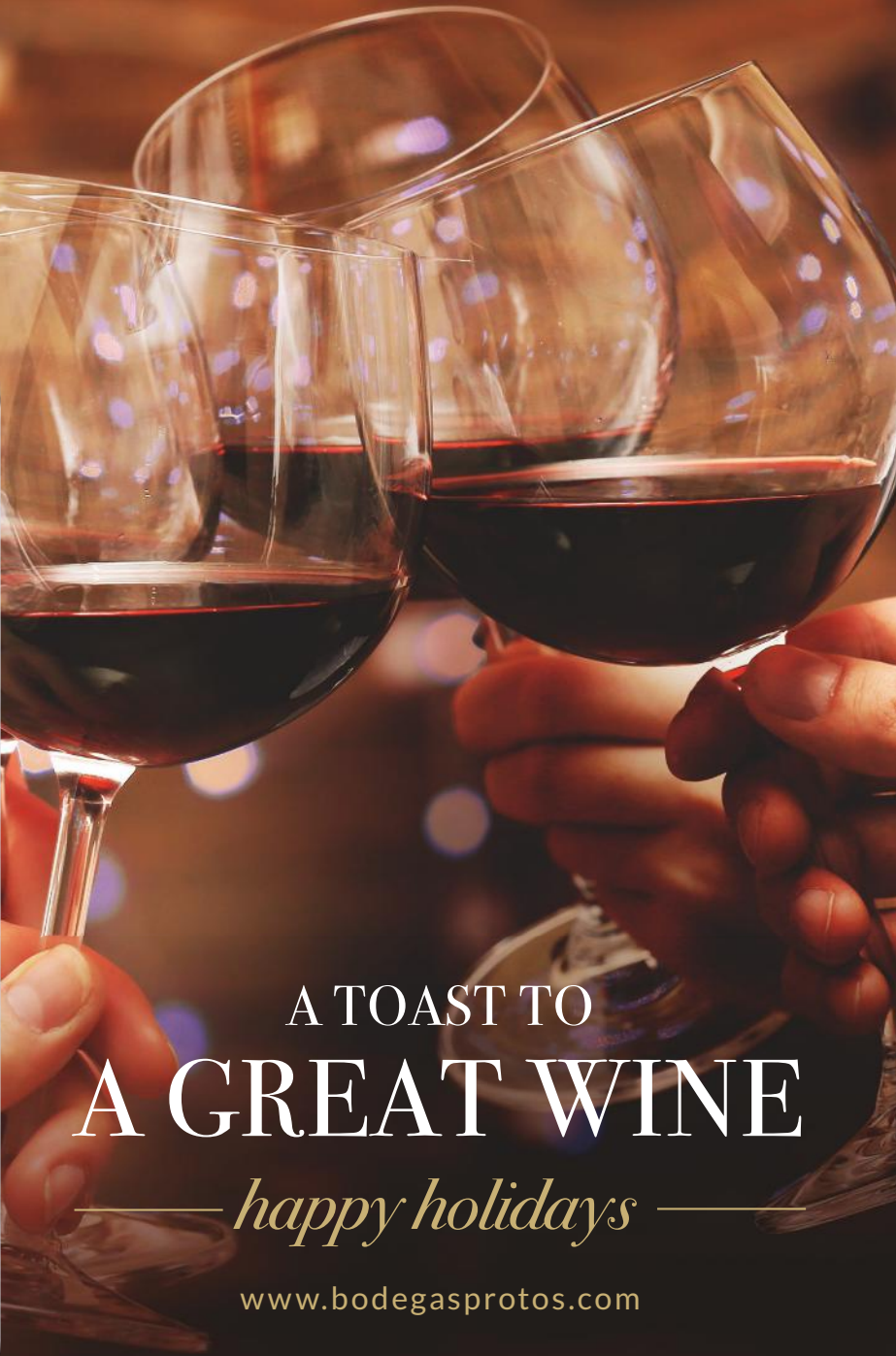
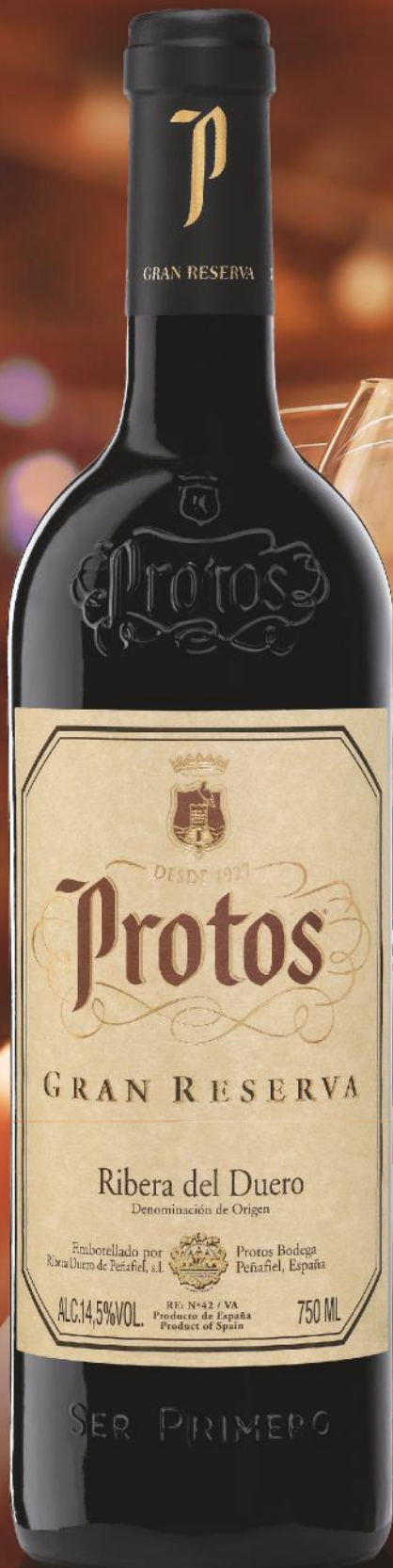
WINE-MODERATION.COM
2017-2018
"Enjoy Protos wines responsibly"



DESDE 1927

Protos

SER PRIMERO



A TOAST TO
A GREAT WINE

happy holidays

www.bodegasprotos.com

BBVA

Creando Oportunidades

¿Pagar o pagar mejor?

Nueva Tarjeta Aqua

Más segura

- ✓ Sin números impresos.
- ✓ Con un CVV distinto para cada compra online.
- ✓ Conectada a la mejor app de banca del mundo*.



**Contrátala ahora en
la app o en bbva.es**

Tarjeta Aqua crédito: para clientes con cuenta en BBVA. Sujeta a autorización de BBVA. Comisión por emisión y mantenimiento: primer año sin cuota, resto de años 43 €/año. *Comparación realizada por Forrester de manera independiente en 2019, analizando 36 parámetros de funcionalidad y 26 criterios de experiencia usuario de 54 bancos líderes en el mundo. Más información en [Forrester.com](https://forrester.com).

DE ALTURA / HIGH UP

En el monte Igueldo, sobre la playa de la Concha de San Sebastián, el hotel Relais & Châteaux Akelarre aúna la cocina del tres estrellas Michelin Akelarre, de Pedro Subijana, propietario también del hotel, con un impecable diseño minimalista. E igual que el restaurante, que acaba de cumplir 50 años, apuesta por la materia prima, el estilo del hotel diseñado por el estudio de arquitectura Mecanismo incorpora materiales naturales que armonizan con el entorno. El establecimiento recuerda además a uno de los máximos exponentes de la Escuela Vasca de Escultura, Jorge Oteiza, con un segundo restaurante, coctelería y terraza con vistas al mar; el Espazio Oteiza.

On Mount Igueldo, overlooking San Sebastián's Concha beach, the Relais & Châteaux Akelarre hotel is home to owner Pedro Subijana's extraordinary three-Michelin-star restaurant. Just as the restaurant (which has recently turned 50) highlights raw materials, the hotel – designed by Mecanismo architects – uses natural materials in keeping with the surroundings. Inspired by Jorge Oteiza, a major exponent of the Basque School of Sculpture, there is also a second restaurant, a cocktail bar and a terrace with sea views, the Espazio Oteiza.
relaischateaux.com/akelare

SUITES: LAS HABITACIONES MÁS EXCLUSIVAS DEL HOTEL CUENTAN CON VESTIDOR DOBLE Y PISCINA CLIMATIZADA DE 5,5 M² INTERIOR/EXTERIOR DE USO PRIVADO.

SPA: CON UNA EXTENSIÓN DE 800M² Y PRIVILEGIADAS VISTAS DEL CANTÁBRICO, OFRECE UNA COMPLETA CARTA DE TRATAMIENTOS E HIDROTERAPIA Y COSMÉTICA NATURAL DE SISLEY PARIS.

EXPERIENCIAS: TRADICIÓN Y VANGUARDIA CONVIVEN EN AKELARRE EN ARMONÍA. SU PROPUESTA RAÍCES VASCAS INCLUYE VISITAS GUIADAS POR ESPECIALISTAS AL MUSEO BALENCIAGA Y EL MUSEO DE SAN TELMO.

SUITES: THE HOTEL'S MOST EXCLUSIVE ROOMS FEATURE A DOUBLE DRESSING ROOM AND A PRIVATE INDOOR/OUTDOOR 5.5M² HEATED SWIMMING POOL.

SPA: COVERING 800M² AND WITH OUTSTANDING VIEWS OF THE CANTABRIAN SEA, THIS OFFERS AN EXTENSIVE MENU OF TREATMENTS, HYDROTHERAPY AND NATURAL COSMETICS BY SISLEY PARIS.

EXPERIENCES: TRADITION AND INNOVATION SHARE SPACE AT AKELARRE. ITS RAÍCES VASCAS (BASQUE ROOTS) OPTION INCLUDES SPECIALIST GUIDED VISITS TO THE BALENCIAGA AND SAN TELMO MUSEUMS.





Oporto

NH COLLECTION PORTO BATALHA

ESCENARIO HISTÓRICO

Un palacio del siglo XVIII aloja este establecimiento en el triángulo de oro de la ciudad, muy cerca de la catedral. El edificio ha sido minuciosamente restaurado para resaltar su imponente valor arquitectónico.

HISTORIC SETTING

A meticulously restored 18th-century palace is home to this elegant establishment in Porto's Golden Triangle, near the cathedral. nh-collection.com

PARA BRINDAR: EL TABU FINE CUISINE & GASTRO BAR, SITUADO JUNTO AL LOBBY, CUENTA CON UNA EXTENSA CARTA DE VINOS, QUE PERMITE EXPLORAR LAS VARIEDADES NACIONALES, ASÍ COMO DELICIOSOS CÓCTELES COMO EL PORTO TONIC, BEBIDA TÍPICA LOCAL.

FOR TOASTING: TABU FINE CUISINE AND GASTRO BAR HAS AN EXTENSIVE WINE LIST THAT'S PERFECT FOR EXPLORING DOMESTIC VARIETIES AND DELICIOUS COCKTAILS SUCH AS THE PORTO TONIC.



Roma

THE WESTIN EXCELSIOR, ROME

ELEGANCIA ITALIANA

Situado en la Via Veneto de Roma, ofrece amplísimas habitaciones con vistas a edificios históricos, piscina, gimnasio y spa, así como el restaurante de cocina mediterránea Doney, a cargo del chef James Foglieni.

ITALIAN ELEGANCE

This lovely hotel on Via Veneto offers large rooms with great views, plus a pool, a spa and a Mediterranean restaurant. marriott.com

CULTURA Y DEPORTE: ENTRE LAS EXPERIENCIAS ÚNICAS QUE OFRECE EL HOTEL DESTACA EL SIGHT SEEING JOGGING, POR EL QUE LOS HUÉSPEDES PUEDEN EXPLORAR LA CIUDAD JUNTO A ENTRENADORES PERSONALES EXPERTOS EN ARTE, QUE COMPARTEN SU CONOCIMIENTO.

CULTURE AND SPORT: THE ONE-OF-A-KIND EXPERIENCES ON OFFER FROM THE HOTEL INCLUDE SIGHTSEEING JOGGING, WHICH ALLOWS GUESTS TO EXPLORE THE CITY ALONG WITH ART EXPERT PERSONAL TRAINERS WHO SHARE THEIR KNOWLEDGE.

CON UN
ESTILO PROPIO
A UNIQUE
STYLE



Tenerife

GF VICTORIA

LUJO EN EL PARAÍSO

Disfrutar del invierno en Tenerife Sur y las idílicas playas de Costa Adeje, en pareja y familia, es imbatible. El restaurante Donaire de GF Victoria sirve ricos platos de la cocina local.

LUXURY IN PARADISE

Enjoy winter on the idyllic beaches of Tenerife South. This hotel is perfect for couples and families, and its restaurant serves delicious local food. gfvictoria.com

PROPUESTA ZEN: ADEMÁS DE DISFRUTAR DE TRATAMIENTOS EN SU BIO-SPA VICTORIA, LOS HUÉSPEDES PUEDEN PRACTICAR MEDITACIÓN, YOGA, PILATES Y CHI-KUNG ENTRE FLORES Y PLANTAS DEL JARDÍN JAPONÉS, FRENTE A LA ISLA DE LA GOMERA.

ZEN SUGGESTION: AS WELL AS ENJOYING TREATMENTS AT THE BIO-SPA VICTORIA, GUESTS CAN DO MEDITATION, PILATES, YOGA AND QIGONG AMIDST THE COLOURFUL SCENERY OF A JAPANESE GARDEN FACING THE ISLAND OF LA GOMERA.



Lisboa

Fontecruz LISBOA

UBICACIÓN CLAVE

Icono de estilo en la Avenida da Liberdade de Lisboa y único hotel de Portugal adscrito a Autograph Collection del grupo Marriott, es el punto de partida ideal para disfrutar de la capital lusa.

BEST LOCATION

A style icon on Avenida da Liberdade and the only Portuguese hotel in Marriott's Autograph Collection, this is the perfect starting point for exploring Lisbon. marriott.com

EN LATA: ADEMÁS DE RICOS PLANES GASTRONÓMICOS COMO LOS BRUNCH EN LA TERRAZA SÁBADOS Y DOMINGOS, FONTECRUZ LISBOA DESPLIEGA IDEAS COMO CATAS DE LA MANO DE CONSERVEIRA DE LISBOA Y VISITA A SU TIENDA FAMILIAR.

TINNED: AS WELL AS EXQUISITE GASTRONOMIC OPTIONS SUCH AS WEEKEND BRUNCH ON THE TERRACE, FONTECRUZ LISBOA ROLLS OUT FUN IDEAS SUCH AS TASTINGS WITH CONSERVEIRA DE LISBOA AND A VISIT TO THE FAMILY SHOP.

¿TODO LISTO PARA TU PRÓXIMA REUNIÓN? SOLO NECESITAS TU CUENTA DE EMPRESA.

Muévete con Free Now For Business.



Escanea el QR

Descarga la App



FREENOW ✓
FOR BUSINESS



A TODAS LUCES

LET THERE BE LIGHT!

Diez millones de luces LED alumbrarán la ciudad de Vigo desde el 4 de diciembre y hasta el final de las Fiestas. Los 2.700 adornos y 450 árboles de Navidad tendrán nuevas ubicaciones a lo largo de 334 calles iluminadas, con limitaciones de aforo para garantizar que se cumplen las normas de seguridad.

Ten million LED lights will shine out in the Galician city of Vigo from 4 December until the end of the holiday season. The 2,700 decorations and 450 Christmas trees will appear in new locations along 334 illuminated streets, which will have controlled capacity to comply with all safety regulations.

ilustración Bea Crespo



1. ÁRBOL GIGANTE

El árbol gigante, que es uno de los reclamos centrales de las Luces de Vigo, supera los 30 metros de altura. The giant Christmas tree, one of the central attractions of the Luces de Vigo, is more than 30m high.

2. MUÑECO DE NIEVE

La bufanda del muñeco de nieve cuenta con pixel led programable. La atracción suma en total más de 75.000 puntos de luz. A snowman scarf features programmable LED pixels and has more than 75,000 light points.

3. CAJA DE REGALOS

Los visitantes pueden atravesar esta caja de regalos gigante, que se eleva más de 17 metros de altura. Visitors can walk through a giant gift box that's more than 17m high.



Iberia ofrece vuelos directos de Madrid y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o en la app de Iberia

Iberia flies to Vigo directly from Madrid and from other cities via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets on iberia.com or through the Iberia app



Duración del vuelo: 1h 20min
Flight duration: 1h 20min



Vuela desde 9.000 Avios (ida y vuelta)
Fly from 9,000 Avios (return flight)



LA VISTA » ÁMSTERDAM

UNA ILUSIÓN

DREAM HOUSES

Las típicas casas holandesas de la calle y canal de Damrak, muy cerca de la Estación Central de Ámsterdam, desafían la percepción de los transeúntes con sus fachadas inclinadas y sus gabletes reflejados tan nítidamente en el agua.

These typical Dutch townhouses on the Damrak canal, near Amsterdam Central Station, dazzle passers-by with a mirror image of their sloping gables and colourful façades in the water.



Iberia vuela directo de Madrid a Amsterdam y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com y a través de la app de Iberia



Duración del vuelo: 2h 45min
Flight duration: 2h 45min



Vuela desde 15.000 Avios (ida y vuelta)
Fly from 15,000 Avios (return flight)



Rijksmuseum expone pinturas del siglo XVII en el aeropuerto de Amsterdam-Schiphol
See 17th-century art at Amsterdam airport



13
RESTAURANTES EN PISTA
ON-SITE RESTAURANTS

1.200
METROS

EL MAYOR DESNIVEL
ESQUIABLE DE LA PENÍNSULA
THE LARGEST SKIABLE
SLOPE IN THE PENINSULA

110,4 KM
esquiabiles
110.4 skiable km

131
pistas
ski slopes

Borreguiles

TE RECOMENDAMOS
WE RECOMMEND

RESTAURANTE ALCAZABA
Cocina de autor

Especialidad: Carnes a la brasa
Speciality: grilled meat
13:00-16:00

RESTAURANTE BORREGUILES
Buffet

Especialidad: Bocado de roast
beef o de salmón ahumado
con rúcula y pepinillo
Speciality: roast beef or smoked
salmon with rocket and pickle
sandwiches
9:00-16:30

RESTAURANTE NEVASOL
Buffet y menú diario

Especialidad: Paella en fin de se-
mana y brunch los fines de semana,
festivos y días de temporada alta
Speciality: paella on weekends, and
brunch on weekends, bank holidays
and high season days
10:00-16:00

PREMIUM BAR
Clientes Premium

Especialidad: Poke Premium
Speciality: Premium poke
11:00-16:00 (excepto lunes
y martes, except Mon and Tues)

19
VERDES

Muy fáciles, para principiantes
Very easy: for beginners

45
AZULES

Fácil, nivel medio,
esquiadores en paralelo
Easy/medium: for parallel skiers

53
ROJAS

Difícil, buenos esquiadores
Difficult: for good skiers

7
NEGRAS

Muy difícil, expertos
Very difficult: for experts



COMPETICIONES COMPETITIONS

12/12

Campeonato
de España de
esquí de montaña
Spanish
Mountain Ski
Championship

19/12

Trofeo esquí
alpino FADI
FADI Alpine
Skiing Trophy

8/1

1ª fase Copa
Andalucía Esquí
Alpino
1st phase, Alpine
Skiing Andalusia Cup

15/1

2ª fase Copa
España Esquí
Alpino
2nd phase, Spain
Alpine Cup

16/1

1ª fase Copa
Andalucía
1st phase,
Andalusia Cup

30/1

Snow running
Sierra Nevada
(Carrera nocturna
por la montaña)
(night run up the
mountain)

TAP STATION SAN MIGUEL



IDEAL PARA PERFECT FOR...

Degustar cervezas en barril inspiradas
en diferentes ciudades de todo el mundo
Tasting inspired draft beers from different
cities around the world

La Bodega
(Pradollano)
y Box Bar
(Montebajo)

SIN ESQUÍ ACTIVITIES WITHOUT SKIS

Pradollano

PARQUE DE ACTIVIDADES MIRLO BLANCO

- Alfombra mágica Magic carpet
- Toboganes de nieve Snow slides
- Pista de hielo Ice rink
- Bici-esquí, roscos Ski-bike, donuts slide
- Atracción estrella: Trineo Ruso Sledge roller coaster

PISTA EL AGUILA

EL RECORRIDO
MÁS LARGO
THE LONGEST
PISTE



Iberia vuela directo de Madrid a
Granada y en conexión con el
resto de ciudades de su red.
Reserva y compra en iberia.com
o a través de la app de Iberia

Iberia flies to Granada directly
from Madrid and from other cities
via T4 at Madrid airport. Book and
purchase your tickets at iberia.com
or through the Iberia app



Duración del
vuelo: 1h 10min
Flight time:
1h 10min



Vuela desde
9.000 Avios (i/v)
Fly from 9,000
Avios (return)



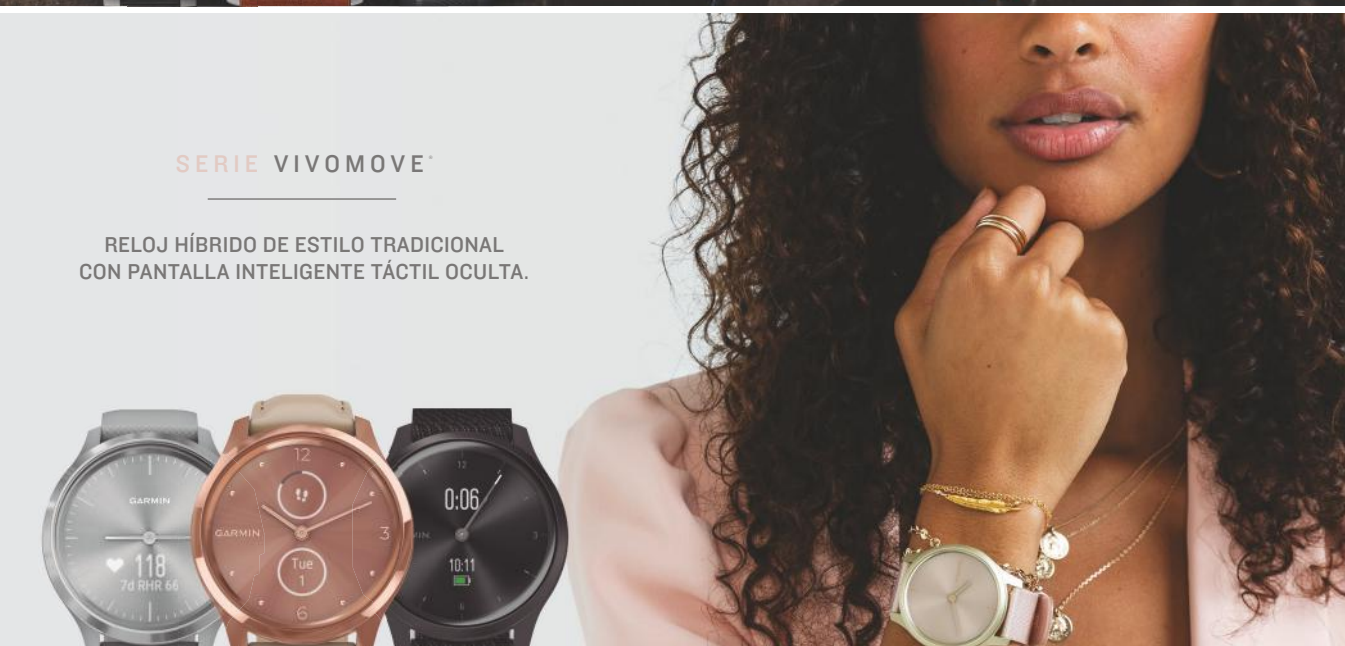
SERIE FÈNIX® 6

RELOJ PREMIUM
MULTIDEPORTE CON GPS.



MARQ® COLLECTION

FORJADOS CON NUESTRO ADN.
AUTÈNTICOS HASTA EL ÚLTIMO DETALLE.



SERIE VIVOMOVE®

RELOJ HÍBRIDO DE ESTILO TRADICIONAL
CON PANTALLA INTELIGENTE TÁCTIL OCULTA.



Eventos EN PANTALLA GRANDE



Mucho más que cine

- Eventos y convenciones
Clases, seminarios,
presentaciones
- Actividades con empleados:
formaciones, pases privados de
películas, team buildings...
- Eventos para todos los gustos:
cine, pero también gaming o
cualquier otro contenido que en
una gran pantalla tome aún
más fuerza.
- Actividades de tipo religioso.

Todas nuestras actividades te aportan



Última tecnología en imagen,
sonido y comodidad



Servicio y asesoramiento
a nivel tecnológico y de catering



Conexión entre pantallas
de un mismo cine o entre
ciudades/países



Equipo especializado en
organización de eventos para
darte todo el servicio que necesitas



Auditorios de gran capacidad
con pantalla extragrande



Estrictos protocolos específicos
en materia de seguridad
COVID-19

Cierra una sala para ti y los tuyos

Reserva un pase privado para particulares o empresas escribiendo a
ventas@cinesa.es

Cantabria

Disfruta de un paseo en barco por la **Bahía de Santander** desde el paseo marítimo de la ciudad a **Pedreña y Somo** por 5,10€ (i/v).
Take a boat trip through the **Bay of Santander** from the capital's promenade to the towns of **Pedreña and Somo** For €5.10 (return.)

Este mes, prueba las **tostadas de Navidad** en Cantabria. Esta "torrija" es el **postre tradicional** de las Fiestas en la Comunidad.
This month, taste a **tostada de Navidad** if you visit Cantabria. This sweet bread is the local **traditional dessert** for the holidays.

El santanderino **Jesús Fiochi** fue, en 1963, el precursor del surf en España. Debutó en la **playa de El Sardinero** de la capital.
In 1963, Santander-born **Jesús Fiochi**, was the first person to surf in Spain. He made his debut on **Sardinero beach** in the city.

La **Reserva de Surf de Ribamontán al Mar** abarca toda la zona de rompientes a lo largo de **Somo, Loredó, Langre y Galizano**.
The **Ribamontán al Mar Surf Reserve** covers the entire area of breakers along **Somo, Loredó, Langre and Galizano**.

Rabas Fried squid

»Ingredientes: 1kg. de magano, peludín o calamares, harina de trigo y/o de garbanzo (o de maíz para celiacos), sal y aceite de oliva suave

»Ingredients: 1kg squid, wheat and/or chickpea flour (or gluten-free cornmeal), salt and olive oil

»Cortar en bastones, cubrir con mucha harina y quitar sobrante con un cedazo
»Cut into wide strips, cover with a lot of flour and remove excess with a sieve

»Freír a 190°C de poco en poco para que no baje la temperatura del aceite
»Fry at 190°C in small batches to maintain the oil temperature

»Sacar sobre papel absorbente cuando estén doradas, emplatar y servir
»Remove when golden, dry on paper, towel and serve

textos Jesús Huarte portada y fotos Ben Roberts



Un safari cántabro Cantabrian safari

Con más de un millar de ejemplares de 120 especies de los 5 continentes viviendo en régimen de semilibertad, el Parque de la Naturaleza de Cabárceno es un referente por su extensión, 750 hectáreas y 25 km de carretera que se pueden recorrer en un auténtico safari. Está considerado la mejor recuperación medioambiental de una mina –los romanos ya extraían hierro aquí– y lidera proyectos de investigación y conservación con animales como el elefante africano. “Somos un centro reproductor de esta especie en riesgo máximo de extinción. En los 30 años que acaba de cumplir el parque han nacido 22”, cuenta la guía Lidia Rivero.

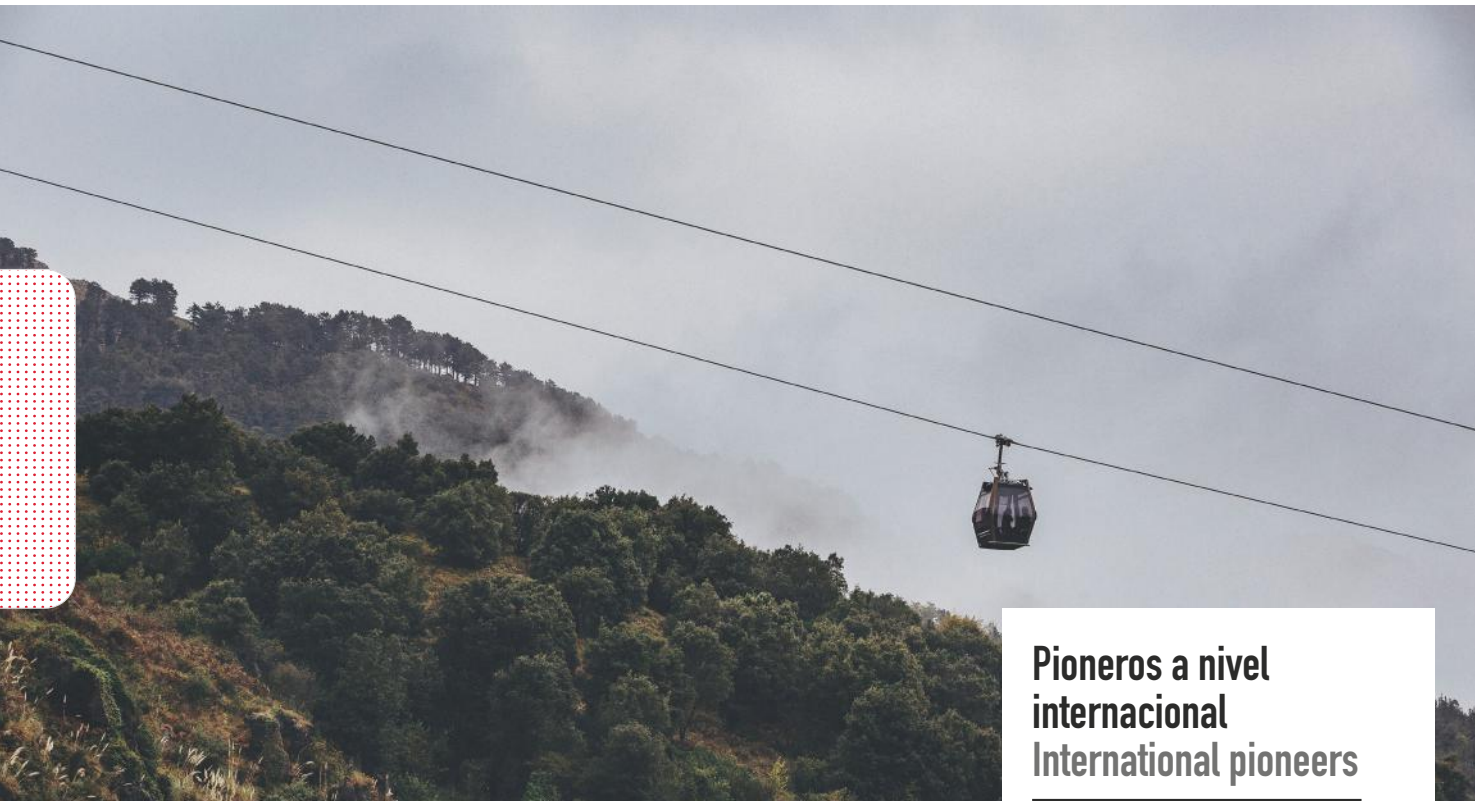
More than 1,000 animals from around 120 species from every continent live in semi-freedom in 750-hectare Cabárceno Nature Park. This world leader, which has 25km of roads for visitor safaris, is also a shining example of the sensitive environmental reclamation of a former mine – the Romans extracted iron from Peña Cabarga – and leads world-class research and conservation projects for endangered animals such as the African elephant. “We are a breeding centre for this species, which is at major risk of extinction,” says guide Lidia Rivero. “In the park’s 30 years of existence, 22 have been born here.” parquedecabarceno.com





En Cabárceno vive la manada de elefante africano más numerosa de todo el mundo fuera de África. Hay actualmente 19

The largest herd of African elephants in the world (outside of Africa) lives in Cabárceno. There are currently 19 of them



Pioneros a nivel internacional International pioneers

Cabárceno trabaja con 23 especies listadas en el Programa Europeo de Especies en Peligro (EEP) y desarrolla proyectos tan innovadores como la aplicación de biotecnología (desde inseminación artificial a trasplante de embriones) a la recuperación de osos pardos, tan característicos de la Cordillera Cantábrica, en este caso junto a la Universidad de León. "Además, a nuestro centro de recuperación de fauna silvestre llegan cachorros en libertad heridos o abandonados, que tratamos para, después, liberar", explica Santiago Borragán, el veterinario jefe.

Cabárceno actively works with 23 species listed in the European Endangered Species Programme (EEP), implementing innovative projects such as the application of biotechnology (from artificial insemination to embryonic transplantation) and, in conjunction with the University of León, the recovery of the brown bears, which are so characteristic of the Cantabrian Mountains region. "In addition, our wildlife recovery centre takes in wounded animals and abandoned young, who we treat and then release," says chief veterinarian Santiago Borragán.

Los monos de Gibraltar siempre buscan ocupar su tiempo. Y, por las tardes, se dedican a desparasitar a ciervos y gamos, con los que comparten parte del espacio

Barbary macaques are always looking for ways to occupy their time. In the afternoons, they delouse deer, with whom they share some of their space

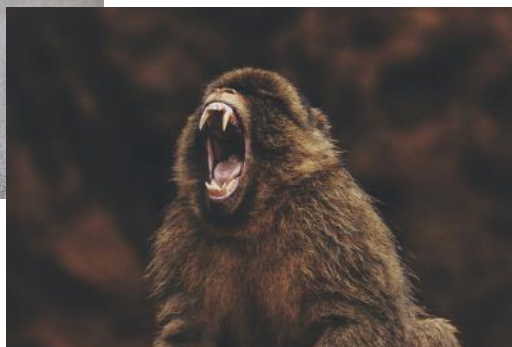


"Nuestro equipo veterinario tiene aspiraciones más allá de curar. Trabaja para educar, para que los seres humanos no volvamos a cometer los errores del pasado"

Santiago Borragán

"Our team of veterinarians aspire to do more than simply heal. They work to educate, so that we humans don't repeat the mistakes of the past"

Santiago Borragán



El mundo vive momentos de incertidumbre. Felizmente también hay siempre cerca un agente de Crédito y Caución. Para ayudarle, para hacerle sentir más seguro. En todas las partes del proceso comercial. Para que nunca esté solo. Porque el compañero de viaje adecuado a veces es la diferencia entre un trayecto a salvo y uno a merced de los riesgos. No dé un paso sin esa tranquilidad.

www.creditoycaucion.es

900 401 401

 **Crédito y Caución**
Atradius

Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

**Pensar cómo ayudar
a su empresa es más sencillo
si alguien lo hace a su lado.**

**Pregunte a un agente
de Crédito y Caución.**





En la cima Top marks

Una casa-palacio del siglo XVIII alberga en Villaverde de Pontones el Cenador de Amós. El restaurante del chef Jesús Sánchez, único de la península en conquistar la tercera estrella Michelin el año pasado, se inspira en el paisaje cántabro para reinterpretar la tradición con innovadoras creaciones a base de exquisito producto local. "Tenemos un compromiso con el entorno, con el productor y con la sostenibilidad", asegura Sánchez, el mayor exponente de la alta cocina en la región.

An 18th-century mansion in Villaverde de Pontones is home to the Cenador de Amós. This restaurant, owned by the chef Jesús Sánchez is unique in the peninsula, having won a third Michelin star last year. The Cantabrian landscape is the inspiration for its reinterpretation of tradition, with innovative creations based on exquisite local products. "We are committed to the local area and producers and sustainability," says Sánchez, who creates some of the finest haute cuisine in the region.
cenadordeamos.com



Destino foodie Foodie destination

Sánchez dirige además Santander Foodie, que este año celebra su segunda edición de forma virtual, pero con talleres presenciales de grupos reducidos retransmitidos en streaming. Del 18 al 20 de diciembre, el evento dará cabida a todos los que forman parte de la gastronomía compartiendo su conocimiento. "El Cenador de Amós no es un hecho aislado, hay aquí muchos representantes de este movimiento, desde cocineros a productores", explica el chef.

Sánchez also heads up Santander Foodie, which is celebrating its second edition virtually this year, but with in-person workshops of small groups via live streaming. From 18 to 20 December, the event will feature local gastronomy stars sharing their expertise. "The Cenador de Amós is not isolated – there are many representatives of Cantabrian cuisine here, from chefs to producers," says Sánchez.
santanderfoodie.com



Con estrella: Además del Cenador de Amós, estos cinco restaurantes cántabros también han sido distinguidos por la guía Michelin.

Starred: As well as the Cenador de Amós, these five Cantabrian restaurants have also been included in the Michelin guide.



Annua
en San Vicente de
la Barquera
annuagastro.com



La Bicicleta
en Hoznayo
labicicleta hoznayo.com



El Serbal
en Santander
elserbal.com



El Nuevo Molino
en Puente Arcé
elnuevomolino.es



Solana
en Ampuero
restaurantesolana.com

“La verdadera esencia de los sueños
es poder compartirlos”.

Carlos Moya



MATARROMERA



www.matarromera.es

WINE IN MODERATION

ELEGIR, COMPARTIR, CUIDAR

Obra maestra A masterpiece

El Capricho de Gaudí, uno de los pocos edificios que Antoni Gaudí proyectó fuera de Barcelona, fue encargado en Comillas por Máximo Díaz de Quijano, quien lo pudo disfrutar solo unos días antes de morir. Lo construyó Cristóbal Cascante Colón entre 1883 y 1885 como un palacio oriental con influencias mudéjar y nazarí. Se inspira en la naturaleza y la música, dos pasiones de su primer dueño, y es una de las primeras obras del arquitecto modernista, clave para trazar el estilo de su carrera.

El Capricho – one of the few buildings Antoni Gaudí designed outside of Barcelona – is celebrating its tenth anniversary as a public space. Commissioned by a wealthy client, Máximo Díaz de Quijano, who died before he could enjoy it, the home was built by Cristóbal Cascante Colón between 1883 and 1885 as an Oriental-style palace with Mudéjar and Nasrid influences. Inspired by nature and music, it is one of the Modernist architect's first works and is key to tracing his emerging style.
elcaprichodegaudi.com



Igual que los girasoles, tan presentes en la decoración, la casa fue concebida para orientarse al sol. Las estancias se ubican en orden de este a oeste, para gozar de luz natural según la hora del día: primero el dormitorio, luego el baño, la oficina y, por la tarde, el salón.
Like the sunflowers so prevalent in the décor, the house was designed with the sun in mind. The rooms are laid out from east to west in order to enjoy the natural light according to the time of the day: from the bedroom, to the bathroom, to the office and then the living room



Ar(t)quitectura Art and architecture



El Centro Botín, icono del paseo marítimo de Santander desde 2007, aborda en "Arte y arquitectura: un diálogo", hasta el 14 de marzo, la relación de artistas y arquitectos del espacio en que presentan sus obras.

Centro Botín on Santander's seafont is holding *Architecture into art: a dialogue*, which looks at the relationships between artists and the architects that create the spaces for their work. Until 14 March.
centrobotin.org





Un balcón al horizonte Quite a lift

En solamente 3 minutos y 40 segundos, el Teleférico de Fuente Dé, en la comarca de Liébana, salva un desnivel de 753 metros y asciende hasta los 1.823 de altitud del Mirador del Cable. Desde este enclave privilegiado del Macizo Central de Picos de Europa se pueden ver cumbres y formaciones como la Peña Remoña, el Pico de la Padiorna, la Peña Olvidada, el Pico San Carlos, la Torre Altiz y los picos de Santa Ana, Tesorero y Torre Horcados Rojos. Es, además, el punto de partida ideal para disfrutar del Parque Nacional Picos de Europa y para realizar numerosas rutas de senderismo.

In little more than three minutes and 40 seconds, the Fuente Dé cable car, in the Liébana region of Cantabria, climbs 753 metres, rising to the 1,823-metre-high Mirador del Cable viewpoint. From this spectacular spot in the Central Massif of the Picos de Europa, visitors can see Peña Remoña, Pico de la Padiorna, Peña Olvidada, Pico San Carlos, Torre Altiz and the Picos de Santa Ana, Tesorero and Torre Horcados Rojos. It's the perfect starting point for hiking trails in Picos de Europa National Park. cantur.com

Al Mirador del Cable se puede llegar también por un segundo acceso, desde Espinama y por los puertos de Áliva. The Mirador del Cable can also be reached from Espinama, through the Puertos de Áliva.



Camino lebaniego The Lebaniego Way

Esta ruta histórica de peregrinación salva en tres etapas la distancia entre San Vicente de la Barquera y el Monasterio de Toribio de Liébana, donde según la tradición se conserva el mayor trozo de la cruz de Cristo.

This historic pilgrimage route has three stages that lead from San Vicente de la Barquera to the Monastery of Toribio in Liébana – said to hold a piece of the true cross. caminolebaniego.com



Vocación milenaria Tree giants

Plantadas en la década de los 40 para abastecer de madera la industria local por su rápido crecimiento, 850 secuoyas rojas o secuoyas de California (*Sequoia sempervivens*) aún se levantan más de 30 metros sobre el Monte Cabezón, en Cabezón de la Sal. Nunca llegaron a talar y el bosque de 2,5 hectáreas echó raíces y se convirtió en espacio protegido en 2013, al ser declarado Monumento Natural de las Secuoyas del Monte Cabezón para que siga viviendo entre los 2.000 y 3.000 años que estos árboles pueden alcanzar.

Known for their rapid growth, California redwoods (*Sequoia sempervivens*) were planted here in the 1940s to supply local industries with wood, and 850 still soar more than 30 metres high on Mount Cabezón in Cabezón de la Sal. Never felled, the 2.5-hectare forest has continued to grow and, in 2013, when the Monte Cabezón Cantabrian Redwood Forest was declared a national monument, it became a protected space so that the trees can continue to live up to 3,000 years old.

Cómo llegar: Desde Santander por la autovía A-67 hacia Torrelavega y después, por la A-8 dirección Oviedo hasta la salida de Comillas. A un kilómetro de esta verás la indicación a la izquierda

How to get there: from Santander via the A-67 motorway to Torrelavega, then via the A-8 towards Oviedo to the Comillas exit. You'll see a sign indicating the exit to the left 1km before reaching it.



HERENCIA PALEOLÍTICA

Cantabria es la región con mayor densidad de cuevas con arte rupestre del mundo. Más de 60 cuevas con pinturas han llegado a nuestros días en esta comunidad, que cuenta con 10 declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco: Altamira, Chufín, Covalanas, El Castillo, El Pendo, Hornos de la Peña, La Garma, Las Chimeneas, Las Monedas y La Pasiega.

PALEOLITHIC PAINTING

Cantabria has the largest density of caves with rock art in the world. More than 60 caves have survived to the present day in this region, which has ten caves declared Unesco World Heritage Sites: Altamira, Chufín, Covalanas, El Castillo, El Pendo, Hornos de la Peña, La Garma, Las Chimeneas, Las Monedas and La Pasiega.



Iberia vuela directo de Madrid a Santander y en conexión con el resto de ciudades de su red. Reserva en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia flies to Santander directly from Madrid and from other cities via T4 at Madrid airport. Book at iberia.com or through the Iberia app



Vuela desde 9.000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 9,000 Avios (return flight)



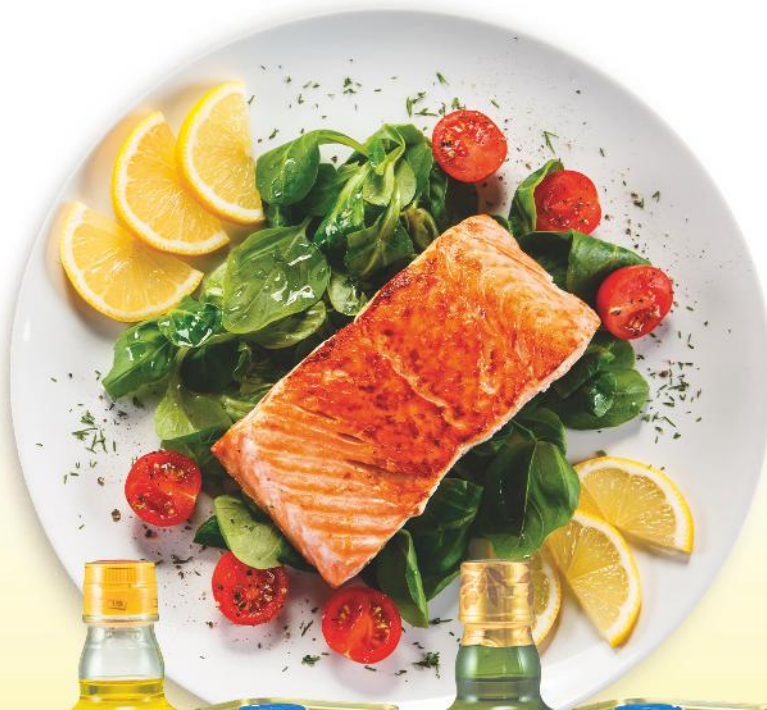
Duración del viaje:
1h 10min

Flight duration:
1h 10min

BETIS®

100
años

SABOR BETIS, POR TODO LO ALTO.



El salto tecnológico que tu empresa necesita.

La innovación y el respeto por el medio ambiente, son los pilares fundamentales sobre los que se asienta el futuro en tu empresas. Y la Gama ECO de Hyundai es la única marca que ofrece las 5 tecnologías eléctricas existentes en el mercado: híbrida 48V, híbrida, híbrida-enchufable, eléctrica y pila de hidrógeno.



Disfruta de la tecnología limpia en toda la Gama ECO de Hyundai con etiqueta 0 emisiones y etiqueta ECO.



Hyundai IONIQ. Tres veces versátil.

El **Hyundai IONIQ** te ofrece tres tipos de tecnologías: híbrida, híbrida-enchufable y eléctrica. La versión híbrida del IONIQ te ofrece lo mejor de las tecnologías eléctrica y de gasolina. El Hyundai IONIQ híbrido-enchufable: tecnología híbrida, con una mayor autonomía eléctrica y la posibilidad de cargar sus baterías conectándolo a cualquier enchufe. Y, por último, tenemos el Hyundai IONIQ eléctrico, cuyas baterías ofrecen una autonomía **de hasta 311 km***.



Hyundai KONA Eléctrico. Hasta 660 km de autonomía.

660 km*
en ciudad



484 km* en uso
combinado



El **Kona Eléctrico** cuenta con todo el equipamiento del Kona, pero con todas las ventajas que te ofrece su motor 100% eléctrico. Sus avanzadas baterías desarrollan una autonomía en ciudad de **hasta 660 km***, convirtiéndolo en uno de los coches eléctricos con mayor alcance del mercado.

Hyundai NEXO. Adelantando al futuro.

El Nuevo **Hyundai Nexó** y su sistema de pila de combustible de hidrógeno, hace de este coche un anticipo de lo que será la automoción en el futuro. Y no solo por la fuente de energía que utiliza, el hidrógeno, sino porque por su tubo de escape solo emite agua y purifica el aire por cada kilómetro recorrido. Ofrece una autonomía **de hasta 666 km***.

*Autonomía oficial conforme al Nuevo Ciclo de Conducción WLTP. La autonomía real estará condicionada por el estilo de conducción, las condiciones climáticas, el estado de la carretera y la utilización del aire acondicionado o calefacción)



Pon tu negocio en movimiento con nuestras 5 tecnologías eléctricas.

Mucho más que híbridos.



Kona Eléctrico

En Hyundai sabemos que, dar el salto a la movilidad ECO, supone un reto para cualquier empresa. Por eso te ofrecemos los vehículos eléctricos que cuentan con unas de las mayores autonomías que hay en el mercado. Como el Hyundai Kona Eléctrico y su autonomía de hasta 660 km, o el Hyundai IONIQ y sus hasta 311 km de autonomía con una sola recarga. Y es que en Hyundai somos la única marca que te ofrece las **cinco tecnologías eléctricas existentes en el mercado** para tu flota de empresa: híbrida 48V, híbrida eléctrica, híbrida enchufable, 100% eléctrica y pila de hidrógeno.

Hyundai. Full Electric. Full Power.



KONA
• Híbrido
• Eléctrico

NEXO
• Pila de combustible de hidrógeno

IONIQ
• Híbrido
• Híbrido-enchufable
• Eléctrico

TUCSON
• Híbrido 48V



Con etiqueta ECO y 0 emisiones.



5 AÑOS DE GARANTÍA SIN LÍMITE DE KM

8 AÑOS DE GARANTÍA DE BATERÍA

Gama Hyundai KONA EV: Emisiones CO₂ combinadas (gr/km): 0 durante el uso. Consumo eléctrico (Wh/km): 143 (batería 39,2 kWh) – 147 (batería 64 kWh). Autonomía en uso combinado (km)*: 305 (batería 39,2 kWh) – 484 (batería 64kWh). Autonomía en ciudad (km)*: 435 (batería 39,2 kWh) – 660 (batería 64kWh). Gama Hyundai KONA HEV: Emisiones CO₂ combinadas WLTP (gr/km): 114-122,4. Consumo combinado WLTP (l/100km): 5-5,4. Emisiones CO₂ NEDC correlado (gr/km): 90-99. Hyundai NEXO: Emisiones CO₂ (gr/km): 0 durante el uso. Consumo mixto (kg/100km): 1,0. Autonomía WLTP: 666 Km. Gama Hyundai Ioniq PHEV: Emisiones CO₂ ponderado WLTP (gr/km): 26 durante el uso. Consumo eléctrico WLTP (Wh/km): 117. Consumo ponderado WLTP (l/100km): 1,1. Autonomía en modo eléctrico WLTP: 52 Km. Gama Hyundai Tucson Híbrido 48V: Emisiones CO₂ WLTP (gr/km): 143-181. Consumo mixto WLTP (l/100km): 5,5-6,9. Emisiones CO₂ NEDC correlado (gr/km): 113-147.

Modelos visualizados: KONA EV Style, KONA HEV Style, IONIQ PHEV Style, TUCSON Style y NEXO Style. Mantenimiento vinculado a la financiación del vehículo. La garantía comercial de 5 años sin límite de kilometraje y la de 8 años o 200.000 km. (lo que antes suceda) para la batería de alto voltaje, ofrecidas por Hyundai Motor España S.L.U a sus clientes finales, es sólo aplicable a los vehículos Hyundai vendidos originalmente por la red oficial de Hyundai, según los términos y condiciones del pasaporte de servicio. Consulta las condiciones de oferta, mantenimiento y garantía en www.hyundai.es

 Santander One

IBERIA 
Cada día es el primer día

Iberia y Santander presentan su alianza para llevarte muy lejos

Ahora podrás acumular más Avios y tener ventajas exclusivas, a través del Plan Santander One Iberia Plus.

Infórmate en Iberia.com



texto Jesús Huarte

ENTREVISTA
INTERVIEW

fotos Olga Moreno

SONIA ZÚÑIGA



**DESDE EL LABORATORIO DE
CORONAVIRUS DEL CENTRO
NACIONAL DE BIOTECNOLOGÍA
DEL CSIC, EL PRIMERO QUE
CONSIGUIÓ UN GENOMA SINTÉTICO
DE ESTA FAMILIA DE VIRUS, LA
INVESTIGADORA APLICA INGENIERÍA
GENÉTICA A UNO DE LOS CANDIDATOS
A VACUNA MÁS COMPLEJOS Y
COMPLETOS DE TODO EL MUNDO**

**IN THE CORONAVIRUS LABORATORY
AT SPAIN'S NATIONAL CENTRE FOR
BIOTECHNOLOGY – THE FIRST TO
OBTAIN A SYNTHETIC GENOME
OF THIS VIRUS FAMILY – THIS
RESEARCHER IS APPLYING GENETIC
ENGINEERING TO ONE OF THE
WORLD'S MOST COMPLEX AND
COMPLETE VACCINES**

**“EN ESPAÑA
TENEMOS 12
PROYECTOS
DE VACUNA.
ENTRE ELLOS,
LOS TRES DEL
CSIC SON LOS
QUE VAN MÁS
AVANZADOS”**

Trabajas en uno de los proyectos de vacuna más avanzados de España, junto a Luis Enjuanes e Isabel Sola. ¿En qué estado se encuentra?

Nuestra vacuna es la única en el mundo basada en el virus tal cual, al que quitamos elementos por ingeniería genética. Por eso es más compleja y va más despacio que otras. Hace unos meses, reconstruimos el virus en el laboratorio por ingeniería genética; después, le quitamos los elementos que hacen que cause enfermedad severa y se disemine. Tenemos ya varios de estos virus “cambiados” construidos y los estamos chequeando en cultivos celulares. Esperamos empezar los ensayos preclínicos en animales a final de año y en 2021, ojalá que en primavera, los clínicos en humanos. Como laboratorio de investigación, llegamos hasta los ensayos preclínicos en animales, luego los clínicos los llevan a cabo empresas, con las que ya está en conversaciones el CSIC, en conjunto con centros clínicos.

¿Qué aporta la ingeniería genética a una vacuna para hacerla más completa que otras que llegarían antes?

Otras vacunas en distintas fases de desarrollo tienen un único componente del virus. A través de distintas plataformas o vehículos, expresan ese componente para conseguir inmunidad. La nuestra, al basarse en el virus completo al que hemos quitado elementos, estimula todas las vías de la respuesta inmune, no solo los anticuerpos neutralizantes, también otras proteínas, por lo que esperamos que induzca inmunidad celular. Además, quitamos elementos del virus que restan potencia a la respuesta inmune para que, con la vacuna, esta sea más potente y duradera.

¿Cuándo veremos el efecto de las vacunas?

En el primer semestre del año que viene podría haber ya algunas dosis de las más adelantadas que sean seguras y efectivas. La vacunación masiva para conseguir una inmunidad general tardará un poco más. Pero desde el principio, si se suministran a grupos de población adecuados, ayudarán a bajar los números de hospitalizaciones y de personas con infección severa.

En el CNB trabajáis también en el desarrollo de anticuerpos monoclonales. ¿Serán estos una alternativa como tratamiento hasta que haya vacuna?

Sí, dos líneas de investigación van más rápido que las vacunas: los tratamientos antivirales, que aumentarán la batería de medicamentos de que van a disponer los médicos, y la inmunoterapia. En este campo, los anticuerpos monoclonales ya están en ensayos clínicos en varias compañías. Son capaces de neutralizar al virus, eliminarlo del sistema de un individuo infectado. No te dejan protegido e inmune, porque no los has fabricado tú, pero son una terapia para curar que estará disponible muy pronto.

¿Qué lugar ocupa España en la carrera de las vacunas?

Tenemos 12 proyectos de vacuna y, entre ellos, los tres del CSIC son los más adelantados. El grupo de Vicente Larraga está fabricando una basada en ADN recombinante, expresando una proteína del virus. Está bastante adelantado, con experimentos preliminares de inmunogenéticas en ratones y tiene que empezar los ensayos de

eficacia en ratones. Y la vacuna del profesor Mariano Esteban, nuestro colega del CNB, que utiliza como vehículo el virus de la viruela para expresar una de las proteínas de este SARS-CoV-2, también tiene resultados de inmunogenéticas en ratones y está empezando ensayos de eficacia.

La historia de la investigación en España cuenta con referentes tan destacados como Severo Ochoa o Santiago Ramón y Cajal, dos premios Nobel. ¿Qué momento vive hoy la ciencia de nuestro país?

En España tenemos unos científicos excelentes, muy buena formación y laboratorios con mucha experiencia, punteros en los suyos y reconocidos a nivel internacional. En los últimos años, los recortes han disminuido las plantillas y ahora estamos mejor porque nos hemos dado cuenta de que hay que seguir investigando, de que hay que mantener el esfuerzo. En esta pandemia “tuvimos suerte”, por decirlo de alguna manera, al disponer de nuestro laboratorio, el de Luis Enjuanes, el único de España experto en coronavirus y muy importante a nivel mundial, con mucho conocimiento acumulado, sistemas de nivel de seguridad 3 a punto y la colaboración con grupos de virólogos españoles y especialistas de otras áreas.

Al hablar de la vacuna, organismos como la OMS piden solidaridad para combatir al virus de manera global, en un mundo globalizado. En la investigación, ¿la solidaridad existe en cuanto al conocimiento?

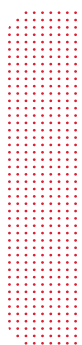
La verdad es que la ciencia es muy colaborativa. Aunque por cómo es el sistema científico, donde uno necesita financiación y para lograrla tiene que publicar sus resultados mejor y primero, la información fluye entre científicos, ya sea a través de publicaciones y congresos o a nivel personal. Y en el caso de las vacunas, desde hace muchos años existen compromisos internacionales para que lleguen a todo el mundo. Un ejemplo de esto es que, ya en esta pandemia, se ha erradicado la polio de África porque su vacuna ha llegado a todos los rincones. Será lo mismo con las del coronavirus porque el mundo está globalizado y el problema de un país puede repercutir en el resto.

Esa movilidad tan global explica la necesaria inversión en seguridad de los medios de transporte. ¿Qué opinión te merece la de los aviones, con sus filtros HEPA (de alta eficiencia para atrapar partículas)?

Personalmente creo que el avión es uno de los medios de transporte más seguros, precisamente por el sistema de circulación y renovación del aire y los filtros que se utilizan a bordo. Si se evitan los movimientos dentro del avión y todo el mundo lleva mascarilla y cumple las normas, lo cierto es que lo veo de los medios más seguros.

Hace meses, los filósofos comenzaron a preguntarse si de esta “saldremos mejores”. ¿Será así en cuanto a la investigación?

Quiero pensar que sí, que aprenderemos y mantendremos la ciencia y la sanidad. Y que, incluso a nivel individual, aunque nos hemos relajado todos menos los mayores, tan escrupulosos para cumplir las normas, creo que aprenderemos que hay que seguir alerta. Yo soy optimista.



Together with Luis Enjuanes and Isabel Sola at CNB (National Centre for Biotechnology), you're working on one of Spain's most advanced vaccine projects. What stage is it at?

Our vaccine is the only one in the world based on the virus as it is and from which we then remove elements via genetic engineering. That's why it's more complex and progress on it is slower than on others. A few months ago, we rebuilt the virus in the lab via genetic engineering, then we removed the elements that cause severe illness and spread. Now we have several of these 'changed' viruses built, and we're checking them in cell cultures. We hope to start preclinical trials in animals later this year and clinical trials in humans in the spring of 2021. As a research laboratory, we work up to the preclinical animal trials. Clinical trials are then carried out by companies – which CSIC (the Spanish National Research Council) is already in talks with – in conjunction with clinical centres.

What does genetic engineering contribute to a vaccine that makes it more viable than others?

Other vaccines at different stages of development usually have a single component of the virus. They express this component via different platforms or vehicles to achieve immunity. Since ours is based on the entire virus from which we've removed elements, it will stimulate all the pathways of the immune response – not only the neutralising antibodies – so we hope that it will induce cellular immunity. What's more, we remove elements of the virus that cause it to reduce the strength of the immune response so that, with our vaccine, it will be stronger and last longer.

When will we see the effect of the vaccines?

There could be some doses of the most advanced vaccines that are safe and effective in the first half of the coming year. Mass vaccination for general immunity will take a bit longer. However, if they are provided from the beginning to the appropriate population groups, they'll be important tools, especially for reducing the numbers of hospitalisations and people with severe cases.

At the CNB, you're also working on developing monoclonal antibodies. Will these be a treatment alternative until there is a vaccine?

Yes, two lines of research are progressing faster than the vaccines: antiviral treatments – some are already being trialled – and immunotherapy. The latter includes monoclonal antibodies that are already in clinical trials at several companies. They're able to neutralise the virus to remove it from the system of an infected person. Because you didn't make the antibodies, they won't protect you or make you immune, but they're a curative therapy that should be available by the end of the year.

Where is Spain in the race for the vaccines?

We have 12 vaccine projects. Of these, the three from the CSIC are the most advanced. Vicente Larraga's group is producing a vaccine based on recombinant DNA that

expresses a protein of the virus. It's quite advanced, with preliminary experiments on immunogenicity in mice, and now needs to start effectiveness trials in rats. And Professor Mariano Esteban, here at the CNB, is using the smallpox virus as a vehicle to express one of the proteins in SARS-CoV-2; it also has immunogenicity-related results in mice, and trials are beginning.

Spain's research history includes Nobel Prize laureates Severo Ochoa and Santiago Ramón y Cajal. What is the state of science in Spain today?

We have excellent scientists in Spain with very good training and highly experienced laboratories that are cutting-edge in their fields and internationally recognised. In recent years, budget cuts reduced the staff. We're better off now because we've realised that we have to continue our research to continue our efforts. We were 'lucky' in this pandemic as we have our lab, Luis Enjuanes. It's the only one in Spain with coronavirus expertise and has global importance. There's a lot of accumulated knowledge, Level 3 security level systems ready to function and collaboration with important Spanish virologists and specialists from other areas.

In terms of the vaccine, agencies such as WHO have called for solidarity to combat the virus globally. Does solidarity exist when it comes to research?

The truth is that science is very collaborative. Although to achieve funding you have to publish better results and sooner, information flows among scientists, whether via publications and conferences or at the personal level. In the case of vaccines, for many years there have been international commitments to them reaching everyone. One example of this is that, during this pandemic, polio in Africa has been eradicated because the vaccine has reached every corner. It'll be the same with the coronavirus vaccines because the world is globalised and the problem of one country can affect others.

This very global mobility explains the need for investment in the safety of means of transport. What is your opinion of the safety of airplanes, with their HEPA filters (that are highly efficient for trapping particles)?

Personally, I think that airplanes are one of the safest means of transport, precisely because of their air circulation and renewal system and the filters used on board. If people avoid moving about in the airplane and everyone wears masks and follows the rules, I truly do feel that it is one of the safest ways to travel.

In recent months, philosophers began to wonder whether we would 'come out better from this'.

Will this also be true of research?

I want to think that it will, that we're going to learn and that we'll maintain our science and healthcare. And even at the individual level, although everyone everywhere has relaxed – except for older people, who have scrupulously followed the rules – I do believe that we'll learn that we must stay alert. I'm an optimist.

SONIA ZÚÑIGA

ENTREVISTA
INTERVIEW



RUTA » REPÚBLICA DOMINICANA

texto Jesús Huarte

Litoral privilegiado

Game changers

A la cabeza del Caribe entre los destinos de golf con casi una treintena de campos, República Dominicana disfruta de joyas diseñadas por arquitectos especializados como Pete Dye, Jack Nicklaus, Robert Trent Jones Sr., Gary Player, Tom Fazio, Nick Price o Greg Norman. Solo entre La Romana y Punta Cana, de Juan Dolio a Puerto Plata, hay 86 hoyos con vistas al mar y 39 a la orilla. Aquí, aficionados y profesionales pueden combinar la práctica del deporte en un escenario sin igual con vacaciones en playas de arena blanca y aguas turquesas, naturaleza virgen y ricas tradiciones.

A leader among Caribbean golf destinations with nearly 30 courses, the Dominican Republic has some real gems designed by distinguished architects such as Pete Dye, Jack Nicklaus, Robert Trent Jones Sr., Gary Player, Tom Fazio, Nick Price and Greg Norman. Between La Romana and Punta Cana alone, from Juan Dolio to Puerto Plata there are 86 holes with sea views and 39 with views of the shoreline. Here, amateurs and professionals can combine playing golf in an unparalleled setting with a holiday encompassing fantastic beaches, unspoiled nature and rich traditions.

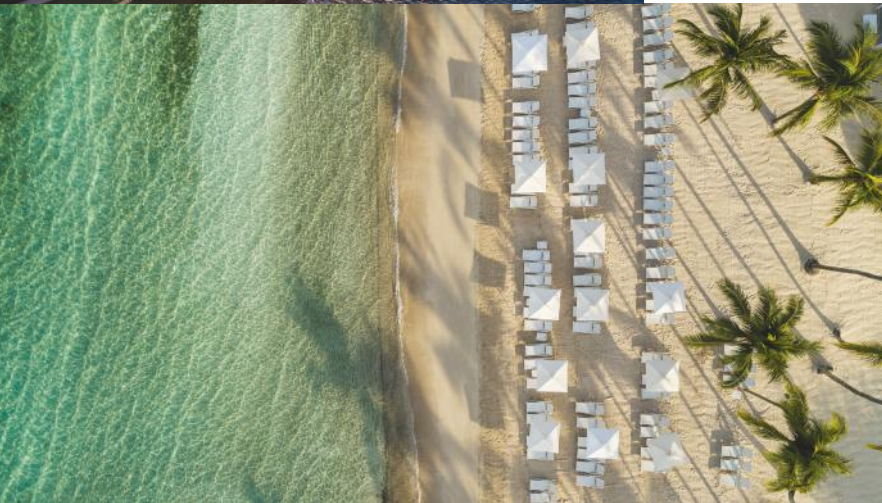




CASA DE CAMPO RESORT&VILLAS

DÓNDE ALOJARSE. Casa de Campo Resort&Villas, en La Romana, cuenta con la única escuela de golf de Jim McLean en el Caribe y tres campos diseñados por Pete Dye: Teeth of The Dog (que ha sido sede del DR Open-PGA Latinoamérica, el NECS Series y el Latin American Amateur Championship), The Links y Dye Fore. Los huéspedes de sus habitaciones, suites y villas privadas pueden practicar además tenis, tiro, hípica y pesca, y disfrutar de 6 restaurantes y 7 bares.

WHERE TO STAY. Casa de Campo Resort&Villas in La Romana has the Caribbean's only Jim McLean Golf Academy and three courses designed by Pete Dye: Teeth of the Dog (host of the NECS Series, the PGA Tour Dominican Republic Open and the Latin America Amateur Championship), The Links and Dye Fore. Guests of its 183 rooms, suites and private villas can also enjoy tennis, shooting, riding and fishing, as well as six restaurants and seven bars.



ALTOS DE CHAVÓN

DE EXCURSIÓN. Inaugurado en 1982 con la actuación en vivo de Frank Sinatra y completamente esculpido en piedra, Altos de Chavón recrea un pueblo mediterráneo del siglo XVI con un impresionante anfiteatro al aire libre y espectaculares vistas del río Chavón. A solamente 20 minutos de La Romana, su museo arqueológico cuenta con una de las colecciones más completas de cultura indígena dominicana: más de 3.000 piezas de la era pre-agrícola a los tiempos de los taínos.

ON EXCURSION. Spectacularly opened in 1982 with a live performance by Frank Sinatra and constructed completely from stone, Altos de Chavón is a recreation of a 16th-century Mediterranean village with an impressive outdoor amphitheatre and stunning views of the River Chavón. Only 20 minutes from La Romana, its museum of archaeology has one of the most complete collections of Dominican indigenous culture: 3,000 pieces from the pre-agricultural age to the era of the Tainos.



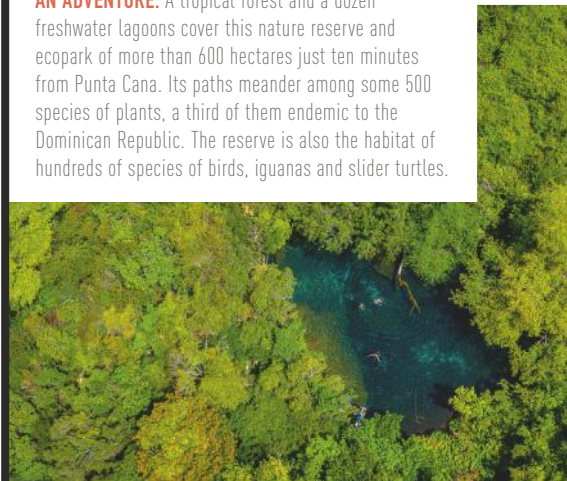
Aprovecha tu visita a Altos de Chavón para comprar artesanías de creadores locales
Take advantage of your visit to Altos de Chavón and purchase local handcrafted items

Visita el Centro Innovación Marino, también en Punta Cana, para conocer sus apasionantes proyectos de restauración de colonias de corales y de conservación de tortugas marinas
Visit the Marine Innovation Centre in Punta Cana to learn about its projects for restoring coral colonies and the conservation of sea turtles

RESERVA OJOS INDÍGENAS

UNA AVENTURA. Un bosque tropical y 12 lagunas de agua dulce cubren esta reserva natural y parque ecológico de 600 hectáreas de extensión, a 10 minutos de Punta Cana. Está poblada por 500 especies de plantas, un tercio endémicas, y es hábitat de cientos de especies de aves y de iguanas y tortugas hicoetas.

AN ADVENTURE. A tropical forest and a dozen freshwater lagoons cover this nature reserve and ecopark of more than 600 hectares just ten minutes from Punta Cana. Its paths meander among some 500 species of plants, a third of them endemic to the Dominican Republic. The reserve is also the habitat of hundreds of species of birds, iguanas and slider turtles.





Hasta el 31 de diciembre, todo turista que visite un hotel en República Dominicana disfrutará gratis de un plan de asistencia al viajero, que incluye cobertura de emergencias, servicios de telemedicina, hospedaje por estancia prolongada y gastos por cambio de vuelo en caso de contagio de covid-19

Until 31 December 2020, all tourists staying at a Dominican Republic hotel will enjoy a free travel assistance plan, which includes emergency cover, telemedicine services, accommodation for a prolonged stay and flight change costs in case of Covid-19 infection



Acércate al pintoresco pueblo Mano Juan, en Isla Saona, y degusta allí riquísimo pescado fresco con cultivos locales como la yautía, la yuca y el ñame

Visit the picturesque village of Mano Juan on Saona Island and enjoy some mouth-watering fresh fish and local fare such as *yautía* (a tuber), *yuca* (cassava) and *ñame* (yam)

ISLA SAONA

UN PARAÍSO. Parte del Parque Nacional Cotubanamá, esta espectacular isla, a la que Colón llegó en su segundo viaje en 1494, guarda hermosas playas de arena blanca y fina y aguas cristalinas ricas en fauna y corales. Se pueden visitar también sus yacimientos arqueológicos y cuevas de los antiguos pobladores taínos. A Isla Saona se llega desde Bayahibe, a solamente 30 minutos de La Romana.

A PARADISE. Part of Cotubanama National Park, this beautiful island – where Columbus landed on his second voyage in 1494 – has beautiful beaches with fine white sand and crystal-clear waters rich in marine wildlife and corals. You can also visit its archaeological sites and the caves of its original people, the Tainos. You get to Saona Island from Bayahibe, which is 30 minutes from La Romana.

El IDARD coordina a nivel nacional el programa internacional de playas y marinas Bandera Azul y reconoce las condiciones extraordinarias de hasta 23, solamente en la línea de costa entre La Romana y Punta Cana.

El IDARD is the national coordinator of the international Blue Flag beach and marina programme. It recognises the excellent conditions of 23 places in the La Romana and Punta Cana region alone.

LA ROMANA

- 01 PLAYA OASIS I JUAN DOLIO
- 02 PLAYA MINITAS CASA DE CAMPO
- 03 PLAYA BAYAHIBE DREAMS LA ROMANA
- 04 LA LAGUNA DOMINICUS VIVA WYNDHAM
- 05 LA LAGUNA IBEROSTAR HACIENDA DOMINICUS
- 06 LA LAGUNA CATALONIA GRAN DOMINICUS
- 07 LA LAGUNA DOMINICUS BE LIVE CANOA
- 08 LA LAGUNA DREAMS DOMINICUS

PUNTA CANA

- 09 PLAYA CALETÓN EDEN ROC
- 10 CABEZA DE TORO NATURAL PARK
- 11 CABEZA DE TORO BE LIVE PUNTA CANA
- 12 PLAYA BÁVARO COMPLEJO BARCELÓ
- 13 PLAYA BÁVARO, MELIÁ CARIBE BEACH Y PUNTA CANA BEACH
- 14 PLAYA BÁVARO PARADISUS PALMA REAL
- 15 PLAYA EL CORTECITO, IMPRESSIVE RESORTS
- 16 PLAYA EL CORTECITO PARADISUS PUNTA CANA
- 17 PLAYA EL CORTECITO OCCIDENTAL
- 18 PLAYA EL CORTECITO PALLADIUM
- 19 PLAYA ARENA GORDA IBEROSTAR
- 20 PLAYA ARENA GORDA OCCIDENTAL CARIBE
- 21 PLAYA ARENA GORDA ROYALTON
- 22 PLAYA MACAO HARD ROCK & CASINO PUNTA CANA
- 23 PLAYA UVERO ALTO SIRENIS



TOP 5

REPÚBLICA DOMINICANA « RUTA

LOS CAMPEONES. Según *Golf Digest*, Los 5 mejores campos de golf de República Dominicana son Teeth of the Dog (en el puesto 32 del ranking mundial) en La Romana, Punta Espada G.C de Cap Cana y Corales de Puntacana Resort & Club, ambos en Punta Cana, y Dye Fore y Casa de Campo, en La Romana. Punta Espada G.C. destaca este año por su ascenso meteórico a nivel global: ha pasado del puesto 65 en 2019 al 35 en 2020.

THE CHAMPS. According to *Golf Digest*, the top five golf courses in the Dominican Republic are Teeth of the Dog (number 32 in the world ranking) in La Romana, Punta Espada in Cap Cana and Corales in Puntacana Resort & Club – both in Punta Cana – and Dye Fore and Casa de Campo, both in La Romana. Punta Espada is noteworthy this year because of its meteoric rise, having climbed from number 65 in 2019 to 35 in 2020.

República Dominicana acaba de ser nombrado "Mejor destino de golf del Caribe" de este año, en los prestigiosos World Golf Awards. Golfistas de 129 países han votado para posicionar el país en lo más alto del turismo de golf. The Dominican Republic has just been named the Caribbean's Best Golf Destination of the Year at the prestigious World Golf Awards. Golfers from 129 countries voted to give it top position.



Los 5 de la lista de *Golf Digest* y otros 10 campos ofrecen condiciones de altísima calidad para el juego entre La Romana y Punta Cana

The five on the *Golf Digest* list and another ten courses boast top-quality golfing conditions between La Romana and Punta Cana

LA ROMANA

Ocean's 4 (18 ⌄)
Teeth of the Dog (18 ⌄)
The Links (18 ⌄)
Dye Fore (27 ⌄)
La Romana Country Club (27 ⌄)

PUNTA CANA

Punta Espada (18 ⌄)
La Cana (27 ⌄)
Corales (18 ⌄)
Catalonia Caribe (18 ⌄)
Catalonia Cabeza de Toro (9 ⌄)

The Lakes Barceló (18 ⌄)
Cocotal (27 ⌄)
Iberostar Bávaro (18 ⌄)
Punta Blanca (18 ⌄)
Hard Rock (18 ⌄)



Iberia ofrece vuelos directos desde Madrid y en conexión desde el resto de ciudades de la red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia flies to Santo Domingo directly from Madrid and from other cities via T4 at Madrid airport. Search for an book your tickets at iberia.com or through the Iberia app



Vuela desde 42,500 Avios (ida y vuelta)

Fly from 42,500 Avios (return flight)



Duración del viaje: 9h 05min

Flight duration: 9h 05min



Conoce dónde avistar especies únicas en este destino en Iberia Plus magazine

Find out where to see animals in this destination in Iberia Plus online magazine

Vive la experiencia INFORMA



La mejor información para tomar
las mejores decisiones.

En INFORMA contarás con la experiencia de la mayor red de información empresarial del mundo y con nuestros "Informas", los más completos y actualizados. ¿Quieres vivir la experiencia INFORMA y descubrir por qué tenemos una cuota de mercado superior al 60%? Solicita una demostración gratuita de nuestras soluciones y, además, 2 Informas Financieros de las empresas nacionales que tú elijas **completamente gratis. Infórmate.**



www.informa.es
clientes@informa.es
902 176 076

dun & bradstreet
WORLDWIDE NETWORK

GRUPO  CESCE
Gestión Integral del Riesgo Comercial

MADRID: VINOS GALÁCTICOS, VENDIMIAS EN MULO

Los vinos de Madrid cumplen 30 años con denominación de origen. Enólogos de moda revolucionaron paisajes de pequeñas parcelas entre pantanos, altas sierras y palacios históricos. Aquí los vinos con carácter nacen entre rocas y pinares y monasterios románicos

GRAPE BEYOND

In the Madrid region, characterful wines are born among rocks, pine trees and Romanesque monasteries



texto Rafael de Rojas fotos James Rajotte

Si algo quería Fernando Cornejo cuando se planteó la bodega Marañones en Pelayos de la Presa era recuperar el paisaje y una manera de relacionarse con la tierra que estaba desapareciendo. “El patrimonio inmaterial”, dice. Compró intrincadas parcelas entre rocas y pinares, en la confluencia de las sierras de Gredos y Guadarrama, y ha acabado con una finca en la que cabe una cantera convertida en anfiteatro, un mirador celeste al que bautizó como ‘cubo de estrellas’, un castro vetón, una sala de catas que es una gran roca encima de la Peña Caballera y tantos otros prodigios casi aleatorios. Cornejo fue de los primeros, en los 2000, en cambiar el paradigma de los vinos madrileños. De granel y botellas para los vecinos a referencias internacionales de moda. “De la cantidad a la calidad”, explica de unas viñas que son un tercio de lo que fueron y cuya historia se puede rastrear hasta el Siglo de Oro. “Cervantes, Quevedo, Lope y Tirso escribieron sobre estos vinos, que son los que quedaban cerca de la Corte, claro”, dice.

La denominación de origen cumple hoy 30 años y se divide en cuatro demarcaciones: San Martín de Valdeiglesias, Arganda, Navalcarnero y la recién incorporada El Molar, con sus cuevas del vino. La ruta empieza al oeste, con hitos patrimoniales como el románico Monasterio de Santa María la Real, el Castillo de la Coracera, de 1434, o el pantano de San Juan, con yates en su puerto deportivo y casas a la orilla. Este paisaje abrupto y rompepiernas, que a veces requiere mulos para arar y vendimiar, traslada su personalidad difícil y romántica a los vinos de Bernabeleva en San Martín y a los de 4 Monos (con viñedos de 90 años de antigüedad a 800 metros de altitud) y los dinámicos Comando G, en Cadalso de los Vidrios.

Las uvas de Madrid “despiertan pasiones y acaban alumbrando vinos complejos, sabrosos y gastronómicos” a juicio del sumiller madrileño Rafa Bellido, secretario de la Unión de Asociaciones Español-

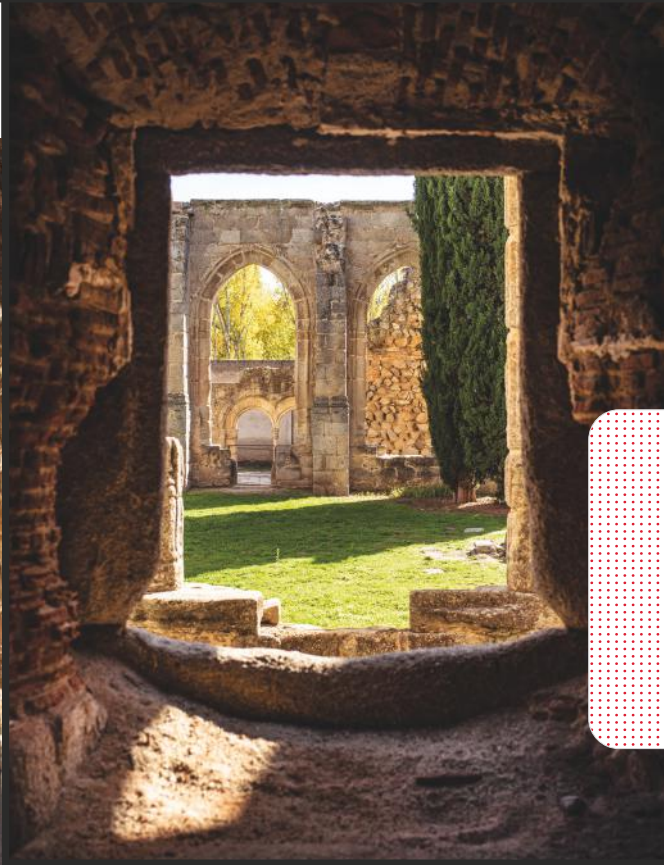


If Fernando Cornejo had a dream when he decided to create the Marañones winery in Pelayos de la Presa, it was to bring back the landscape and a way of relating to the land that was disappearing – what he calls “the intangible heritage”. He began by buying up plots of land between rocks and pine trees where the Gredos and Guadarrama mountain ranges come together. He’s ended up with an estate that houses a quarry converted into an amphitheatre, a night sky observatory called the ‘star cube’, a Vettonian (Celtic) hill fort, a tasting room that is a giant rock on the Peña Caballera and a number of other serendipitous marvels. In the 2000s, Cornejo was one of the first to create a paradigm shift in Madrid’s wine industry – from bulk sales and bottles for the locals to serving fashionable international tastes. “It went from quantity to quality,” he explains, talking about vineyards that are a third the size of what they once were and whose history can be traced back to the Golden Age. “Cervantes, Quevedo, Lope de Vega and Tirso de Molina wrote about these wines, which were the ones closest to the court, obviously,” he says.

Today, the Comunidad de Madrid designation of origin is 30 years old. It is divided into four demarcations: San Martín de Valdeiglesias, Arganda, Navalcarnero and the newly included El Molar, with its old wine caves. The route starts to the west, with heritage sites such as the Romanesque monastery of Santa María la Real, the Castillo de la Coracera (built in 1434) and the San Juan reservoir, which has a marina and dwellings along the shore. This rugged, back-breaking terrain, which can require mules for ploughing and harvesting, lends its romantic personality to the wines of Bernabeleva in San Martín,



Arriba: Fernando Cornejo en la bodega Marañoses, en Pelayos de la Presa, y tres de sus vinos; abajo: el monasterio de Santa María la Real de Valdeiglesias, en la misma localidad



las de Sumilleres (UAES). “Aquí los vinos suelen ser de alta graduación alcohólica y la acidez la tienen un poco subidita. Las temperaturas suelen ser extremas porque, ‘pongamos que hablo de Madrid’, aquí de los ocho bajo cero de mínima en invierno se pasa a los 41 grados de máxima en verano. Ahí es nada”, resume.

Y de las pequeñas parcelas a los grandes panoramas: en Aldea del Fresno, la bodega y palacio El Rincón, del fallecido Marqués de Falcó, son un verdadero espectáculo o al menos forman parte del espectáculo: por sus salas de mucho aire, de altos techos y de cortinones, se ha paseado habitualmente la realeza española desde Alfonso XIII y se han rodado películas no menos históricas, entre ellas *La escopeta nacional* y *Mientras dure la guerra*. En la cercana Navalcarnero está la bodega Vinos de Navalcarnero, con viñedos del siglo XIV y un espacio en la céntrica Plaza de Segovia donde se exhibe el áspero poderío de siglos de tinajas y aperos.

Hacia el sudeste, en la subzona de Arganda, siguen las grandes extensiones, como la finca de 400 hectáreas de la bodega El Regajal de Aranjuez, con paisajes de película romántica de los que salen dos tintos sin la omnipresente garnacha madrileña. Es también una reserva ecológica, con 77 especies de mariposa y un humedal, el Mar de Ontígola, imprescindible para las aves migratorias. Aquí, la historia enomadrileña se rastrea en la Bodega Real Cortijo, edificada por Carlos III en 1782 como proveedora de la Casa Real. La bodega Tagonius, la más popular de todas las madrileñas, está en el pueblo de Tielmes, a 18 kilómetros de Chinchón. Y no muy lejos, en Valdelecha, el enólogo Marc Isart elabora su proyecto personal, el vino La Maldición, en su bodega Cinco Leguas. Isart trata de “reflejar el carácter y la identidad de cada una de las zonas” y ha estado presente en algunos de los mejores proyectos de la D.O. Es el enólogo de Bernabeleva y fue fundador de Comando G, del que ahora está desvinculado. Llegó a Madrid procedente de Cataluña en los 90, con 14 años, y se



Arriba: viñas de las bodegas Bernaveleba; dcha.: interior de la misma y pantano de San Juan, en Pelayos de la Presa; abajo: el Castillo de la Coracera, patrimonio histórico de San Martín de Valdeiglesias
Above: vineyards of the Bernaveleba wineries. Right: interior of the same and the San Juan reservoir in Pelayos de la Presa. Below: Castillo de la Coracera, built in 1434, in San Martín de Valdeiglesias



Si eres Iberia Plus, gana Avios al comprar vinos en Vinoselección, partner de Iberia. Información en iberiaplusmagazine.iberia.com
Iberia Plus members can earn Avios with purchases from Iberia partner Vinoselección. Visit iberiaplusmagazine.iberia.com



4 Monos wines (from 90-year-old vineyards at 800m above sea level) and the dynamic Comando G wines of Cadalso de los Vidrios.

Madrid's grapes "awaken passions and end up producing complex, tasty and gastronomic wines," says Madrid sommelier Rafa Bellido, secretary of the Spanish Sommeliers Associations Union (UAES). "Here, the wines tend to have a high alcohol content and their acidity is slightly elevated. Temperatures are usually extreme because, in Madrid, they range from eight below zero in the winter to 41 degrees above in summer."

From small plots to huge expanses: in Aldea del Fresno, the El Rincón winery and palace of the late Marquess Falcó are quite a sight: its airy rooms with high ceilings and heavy curtains have been frequented by Spanish royalty since Alfonso XIII. Films have been shot here, too, such as *The National Shotgun* and *While at War*. The Vinos de Navalcarnero winery is located in nearby Navalcarnero. It features 14th-century vineyards and a space in the central Plaza de Segovia where the rugged power of centuries of farming implements and earthenware wine jugs can be seen.

Towards the south, in Arganda, there are more large vineyards, such as the 400-hectare estate of El Regajal de Aranjuez winery, whose romantic landscape produces two red wines made without Madrid's omnipresent Grenache. It's also an ecological reserve that is home to 77 butterfly species and a wetland – the Ontígola Sea – essential for migratory birds. Here, the history of wine in Madrid can be traced back to the Bodega Real Cortijo, which was built by Charles III in 1782 to supply the court. The Tagonius – the most popular of all Madrid's wineries – is located in the town of Tielmes, 18km from Chinchón. Not far away, in Valdilecha, wine expert Marc Isart is carrying out his personal project – La Maldición wine – in his Cinco Leguas winery. Isart hopes to "reflect the character and identity of each of the areas" and has taken part in some of the top projects in the D.O. He is the wine expert at Bernabeleva and was founder of Comando G (from which he has moved on). Aged 14, he arrived in Madrid from Catalonia in the 1990s and



enamorado del sur. “La zona de Arganda tiene rincones fantásticos, pero hay que saber mirarlos, porque es todo un poco austero. Es una fuente con olmos y chopos como un oasis, o una ladera de esparto con suelos de caliza, o un atardecer desde un cerro en un entorno un poco desértico... Luego están los jardines de Aranjuez y la plaza de Chinchón, pero también las tinajas y los hornos de Colmenar, el museo de Ulpiano Checa o las casas del siglo XVIII y XIX, con esas puertas y esas rejas...”, recorre, sin poder abarcar con las palabras tanta riqueza. ❀

fell in love with the Arganda region. “It has fantastic parts, but it’s all a bit austere so you have to know how to look at them,” he says. “I see an oasis-like spring with elms and poplars, or a hillside of esparto grass with limestone soil, or a sunset from a hill in a rather desert-like setting... Then there’s the gardens of Aranjuez, the square in Chinchón, and also the clay storage pots and kilns of Colmenar, the museum in Ulpiano Checa, and those 18th- and 19th-century houses with their doors and grilles...” His voice trails off as he runs out of words to describe it all. ❀



La T4 del aeropuerto de Madrid es el centro de operaciones de Iberia, desde donde despegan y aterrizan la mayoría de vuelos, directo desde 141 aeropuertos en 48 países y en conexión desde alrededor de 280 ciudades adicionales en todo el mundo en conexión. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

T4 at Madrid airport is the centre of Iberia's operations. From here, most of the airline's flights take off and land, direct from 137 airports in 47 countries, and around 280 additional cities worldwide through connecting flights. Book at iberia.com or through the Iberia app

Conoce las bodegas y rutas enoturísticas de Madrid en la web madridenoturismo.org

Discover the best wineries and routes in the Madrid region at madridenoturismo.org

*¡Si es **GOYA** ...tiene que ser bueno!*

GOYA

www.goya.es

Lleva la mejor
HIDRATACIÓN
donde vayas...



**AGUA DE
COCO
ORGÁNICA**

**ORGÁNICA
Y ECOLÓGICA**

Hidratante 100% natural,
cargado de minerales,
vitaminas y electrolitos;
antioxidante e ideal para
recuperar tras el deporte.

Consíguela en 1 click



amazon prime

texto Alejandro González Luna fotos Susana Girón



Tanto marcó Mallorca a Joan Miró que en su capital se instaló para construir su estudio soñado. Allí, donde el artista renovó su estilo, todo sigue igual, como si él nunca se hubiera ido

AL ENCUENTRO DE MIRO



En 1956, tras pasarse media vida saltando de un lugar a otro –de Barcelona a París para consagrarse como pintor, de Normandía a Palma para huir del bombardeo de los nazis, de Barcelona a Montroig para eludir a la policía franquista–, Joan Miró se instaló de forma definitiva en Mallorca. Por entonces ya era uno de los artistas más icónicos del planeta, uno que había sacudido los propios cimientos del lenguaje pictórico; pero su carrera estaba aún lejos de acabarse. Al contrario, Miró llegó a la isla con cajas llenas de telas y de instrumentos para pintar, y con la ilusión de empezar, a sus 63 años, una nueva etapa creativa.

MEETING MIRÓ

Mallorca's influence on Joan Miró was so great that he built his dream studio here. Today, it's as if he never left it



In 1956, having spent half his life jumping from one place to another – from Barcelona to Paris to establish himself as a painter, from Normandy to Palma to flee the Nazi bombings, from Barcelona to Montroig to dodge the Francoist police – Joan Miró finally settled down in Mallorca. By then, he was already one of the planet's most iconic artists, one who had shaken the very foundations of pictorial language, but his career was still far from over. On the contrary, Miró arrived on the island with boxes filled with canvasses and instruments for painting, and – at the age of 63 – a strong desire to begin a new creative stage. Next, he enacted a “healing” of his past work. “I was ruthless on myself,” he later said. “I destroyed a lot of canvasses, especially a lot of drawings and many gouaches.” Then he dedicated himself to an endless self-renewal.

There are several reasons that explain what pushed Miró to decide to settle in Mallorca: his close personal relationship with the island – his mother and his wife, Pilar Juncosa, came from here and he had

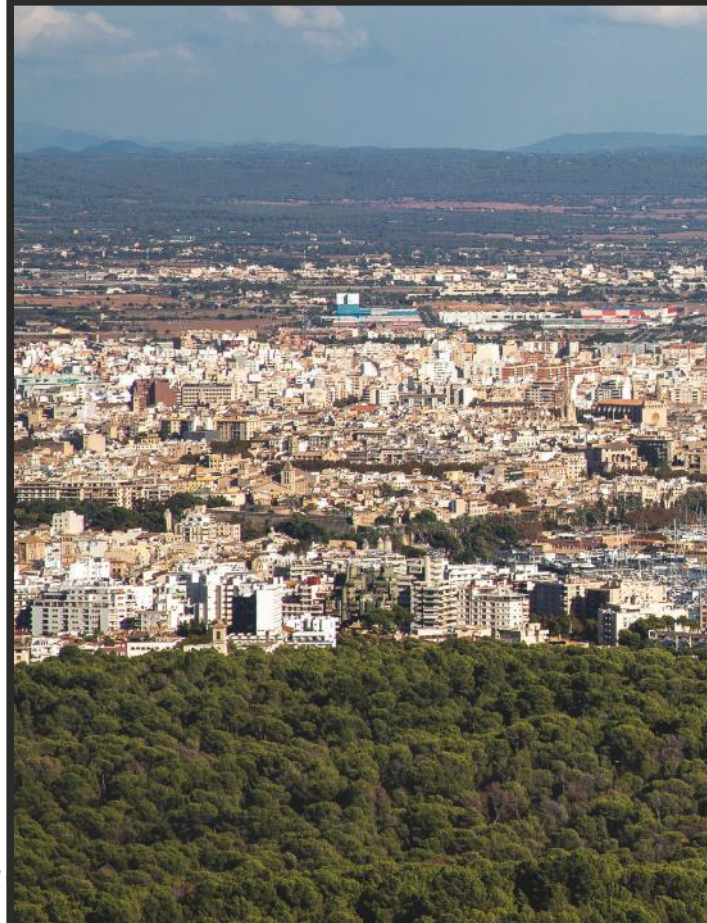
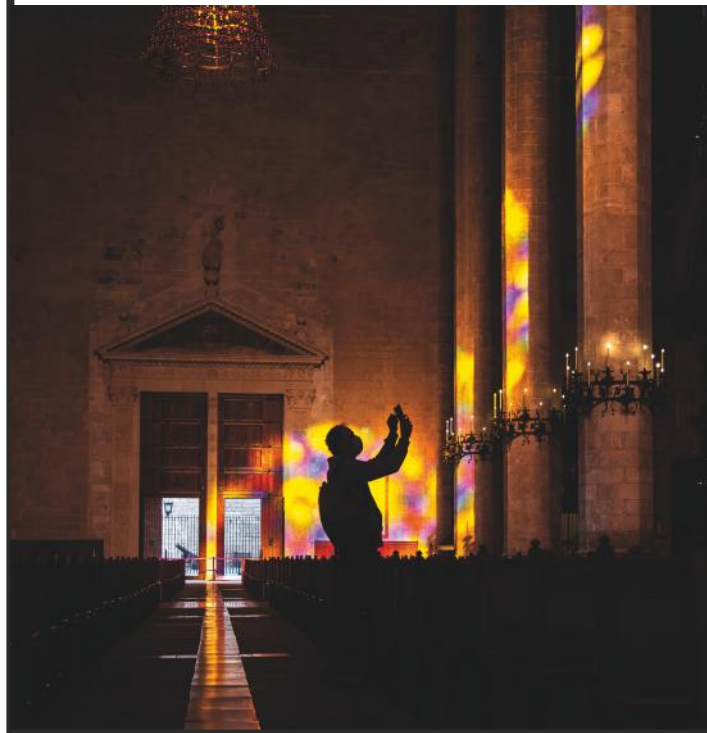


A continuación, hizo una ‘curación’ de su obra pasada –Fui despiadado conmigo mismo, diré más adelante, destruí muchas telas, sobre todo muchos dibujos y muchos gouaches–, y después se dedicó a renovarse de manera ininterrumpida.

Varias razones explican qué empujó a Miró a tomar la decisión de asentarse en Mallorca: su estrecha relación personal con la isla –su madre y su esposa, Pilar Juncosa, eran de allí, y él había estado visitando Palma y Sóller desde niño–, y su fascinación por la cultura y la luz del Mediterráneo. “Él sentía una vinculación atávica con las civilizaciones que habían dejado sus huellas en las islas Baleares, desde la talayótica hasta la grecorromana, la etrusca, fenicia y mozárabe”, dice Joan Punyet Miró, nieto del artista. “También hallaba inspiración en los colores del cielo y del mar que aquí se perciben”. De hecho, de no haber sido por Mallorca, “su obra habría sido menos cromática, más apagada”, sostiene. Pero quizá la razón más poderosa de todas haya sido el deseo de Miró de aislarse en un lugar tranquilo, lejos de las grandes urbes, donde poder crear sin distracciones. “En Mallorca Miró pudo cumplir al fin uno de sus sueños de toda la vida, que era tener un gran estudio propio”, explica el director de la Fundació Pilar i Joan Miró a Mallorca, Francisco Copado.

Hoy, en aquel taller que le diseñó el arquitecto Josep Lluís Sert, y que Miró se hizo construir en un terreno a las afueras de Palma, todo sigue (casi) igual que como él lo dejó al morir en 1983: hay lienzos sin acabar apoyados contra las paredes, pinceles, libros, fotos, recortes de prensa, figurillas de barro, manchas en el suelo de la pintura que caía de sus cuadros... Lo mismo sucede en Son Boter, la típica casa mallorquina del siglo XVIII que Miró compró posteriormente a pocos metros para crear esculturas y obras de gran formato, y donde sus dibujos y grafitis aún adornan las paredes. Así lo quiso el propio artista:

Abajo: interior de la Catedral de Palma de Mallorca y vista de la ciudad;
dcha.: Francisco Copado, director de la Fundació Pilar i Joan Miró a Mallorca
Below: interior of the Cathedral of Palma de Mallorca and view of the city
Right: Francisco Copado, director of the Fundació Pilar i Joan Miró a Mallorca





visited Palma and Sóller since he was a child – and his fascination with the culture and the light of the Mediterranean. “He felt an atavistic tie with the civilisations that had left their marks on the Balearic Islands, from the Talaiotic to the Greco-Roman, Etruscan, Phoenician and Mozarab,” says Joan Punyet Miró, the artist’s grandson. “He also found inspiration in the colours of the sky and the sea that can be seen here.” In fact, had it not been for Mallorca, “His work would have been less chromatic, more subdued,” he says. However, perhaps the most powerful reason of all was Miró’s desire to isolate himself in a quiet place far from the big cities, where he could create without distractions. “In Mallorca, Miró was finally able to fulfil one of his lifelong dreams, which was to have a big studio of his own,” says Francisco Copado, director of the Pilar and Joan Miró Foundation.

Today, in the workshop designed by the architect Josep Lluís Sert, which Miró had built on some land on the outskirts of Palma, everything is (almost) as he left it when he died in 1983: there are unfinished canvasses leaning against walls, brushes, books, photos, press clippings, clay figurines, stains on the floor from the paint that fell from his palettes... It’s the same at Son Boter, the traditional 18th-century Mallorcan house nearby that Miró subsequently bought to create large-scale sculptures and works, and where his drawings and graffiti still adorn the walls. That’s just how the artist himself wanted it: “I want everything after me to remain



Deseo que todo quede tras de mí como esté cuando yo haya desaparecido, escribió. “Los dos estudios siguen conservando la irradiación original de sus obras y de su universo creativo”, señala Francisco Copado. “Es como si él nunca se hubiese ido, su alma sigue viva en sus talleres. Cuando vas a allí, vas a ver a Miró, te encuentras con él”, coincide Joan Punyet Miró.

Al taller Sert y a Son Boter se le sumó en 1992 un tercer edificio, diseñado por el prestigioso arquitecto Rafael Moneo, y que funciona como sede de la Fundació Pilar i Joan Miró a Mallorca. En la actualidad, la institución es el centro del cosmos mironiano en la isla, y cuenta con un fondo museográfico de unas 7.000 piezas del creador, entre pinturas, esculturas, dibujos, objetos, cartas y escritos. Pero con el tiempo, la presencia de Miró fue desbordando –¡era inevitable!– los límites de su geografía privada, hasta terminar impregnando toda la isla, sobre todo Palma, su capital, cuyas calles han quedado vinculadas para siempre a su nombre. Sus esculturas se erigen como cantos a la vida en varios puntos del centro urbano (entre estas, Monumento a la mujer, cerca de la catedral, o la colección de los jardines de Marivent), y un enorme mural suyo hecho en cerámica se asoma al mundo, imponente, atemporal, desde una pared del Parc de la Mar. Los principales museos de la ciudad, como Es Baluard y la Fundación Juan March, también exhiben algunos de sus cuadros.

“Mallorca le dio a Miró la tranquilidad que anhelaba, y Miró a su vez trajo grandes marchantes, artistas y directores de museos que venían a visitarlo, abriendo Mallorca al arte contemporáneo”, apunta Pep Pinya, propietario de la galería Pelaire, donde Miró realizó en 1970 su primera (y revolucionaria) exposición en Palma. “Amaba la isla”, dice Josep Massot, autor de la biografía *Miró, el niño que hablaba con los árboles*. “Amaba su artesanía, sus siurells, sus fiestas populares, la catedral gótica junto al mar –donde se pasaba horas escuchando tocar al organista y donde hallaba inspiración–, sus playas, y los helados de la centenaria heladería Can Joan de s’Aigo...”, comenta. Por eso no es de extrañar que, como afirma Joan Punyet Miró, “esa alegría tan característica de su obra”, se la deba, en parte, a este recodo de tierra y mar. ¶

as it was when I was gone,” he wrote. “The two studios still preserve the original aura of his works and creative universe,” says Francisco Copado. “It’s as if he had never left; his soul continues to live on in his workshops. When you’ll go there, you go to see Miró and you’ll find him,” says Joan Punyet Miró.

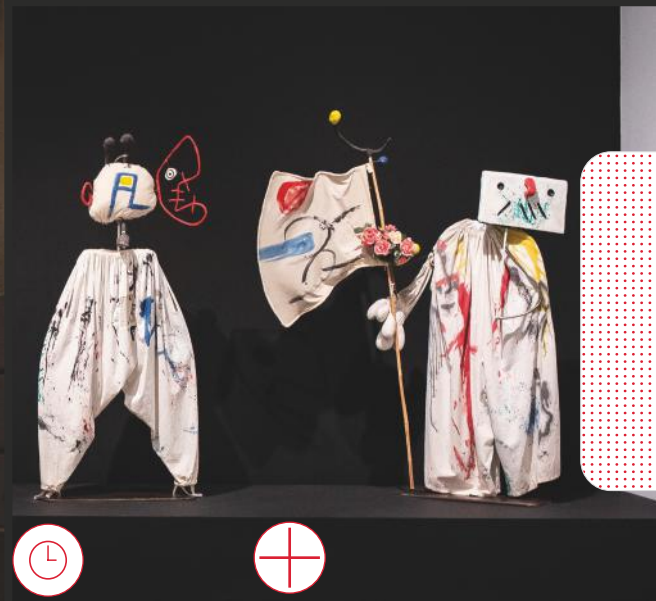
In 1992, a third building joined the Sert workshop and Son Boter. Designed by the prestigious architect Rafael Moneo, it serves as the headquarters of the Pilar Foundation and Joan Miró Foundation. Today, the institution is the centre of the Miró universe on the island. It features a museum collection of some 7,000 pieces by the creator, including paintings, sculptures, drawings, objects, letters and writings. However, over time, Miró’s presence (inevitably) overflowed the limits of his private geography until it ended up permeating the entire island, especially Palma – its capital – whose streets have become permanently linked to his name. His sculptures stand as songs celebrating life at several spots in the city centre, including *Monument to the Woman*, near the cathedral, and the collection in the gardens of Marivent Palace. The city’s main museums – such as Es Baluard and the Juan March Foundation – also exhibit some of his paintings.

“Mallorca gave Miró the tranquillity he craved and, in turn, Miró brought in important art dealers, artists and museum directors who came to visit him, opening Mallorca up to contemporary art,” says Pep Pinya, who owns the Pelaires Gallery, where Miró had his first (and revolutionary) exhibition in Palma in 1970. “He loved the island,” says Josep Massot, author of the biography *Joan Miró: el niño que hablaba con los árboles* (‘the boy who spoke with the trees’). “He loved its handicrafts, its *siurell* whistle figures, the Gothic cathedral on the sea – where he spent hours listening to the organist play and where he found inspiration – its beaches and the centuries-old Can Joan de s’Aigo ice-cream shop...” he adds. And that’s why it’s no wonder that – as Joan Punyet Miró says – “that joy that is so characteristic of his work” is due, in part, to this little piece of land and sea.



Conoce las colecciones de arte contemporáneo de Es Baluard Museo y el Museu Fundació Juan March, en Palma de Mallorca
 Visit Es Baluard Museu and Museu Fundació Juan March and explore their contemporary art collections in Palma, Mallorca





Iberia Express ofrece vuelos directos de Madrid a Mallorca y en conexión del resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva en iberia.com, iberiaexpress.com o en la app de Iberia

Iberia Express flies to Mallorca directly from Madrid and from other cities via T4 at Madrid airport. Book at iberia.com, iberiaexpress.com or through the Iberia app

Vuela desde 9.000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 9,000 Avios (return flight)

Duración del viaje: 1h 20min

Flight duration: 1h 20min

Encuentra inspiración y explora Mallorca, Ibiza y Menorca en Iberia Plus magazine

Find inspiration and explore Mallorca, Ibiza and Menorca in Iberia Plus digital magazine



- + Boarding School
- + Local Day School
- + IBDP (International Baccalaureate Diploma Programme)
- + Spanish Baccalaureate / Immersion
- + Course: Spanish as a Foreign Language
- + Foundation Year
- + Vocational Training
- + Personalised Short Stay Programmes
- + International Summer Camps

GSD International School Buitrago 35 years of experience transforming the world through education



A CULTURAL AND EDUCATIONAL EXPERIENCE OF IMMERSION

LOCATED IN THE MEDIEVAL TOWN BUITRAGO DEL LOZOYA (MADRID)

80.000 M² WITH FOOTBALL FIELD, SWIMMING POOL AND BIG THINKING SPACE

REAL COEXISTENCE WITH STUDENTS FROM DIFFERENT COUNTRIES

PERSONAL GROWTH

COMMITMENT TO THE WORLD

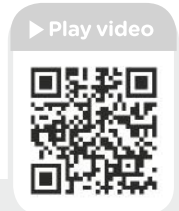
LOCAL IDENTITY IN A GLOBAL CONTEXT

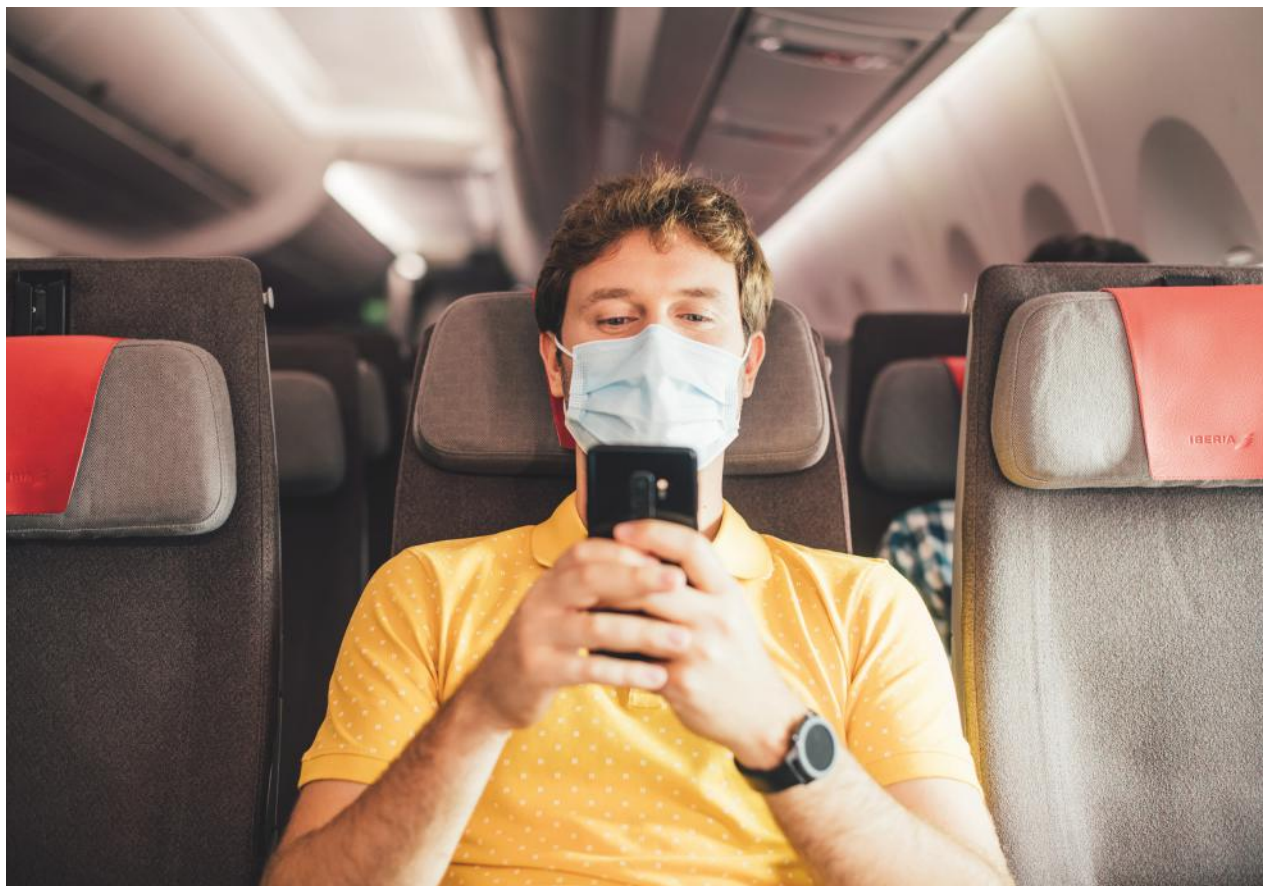
KNOWLEDGE, VALUES AND ATTITUDES

GSD IS Buitrago AVDA. DE MADRID 16. 28730 BUITRAGO DEL LOZOYA (MADRID)

+34 91 786 13 47 / +34 609 586 020 admissionsgsdisbu@gsd.coop

www.gsdinternationalschool.com/Buitrago/





FUTUROFUTURE

OBJETIVO: REACTIVAR LOS VIAJES OBJECTIVE: TO KICK-START TRAVEL

➤ **HEMOS DISEÑADO EL PROGRAMA** de invierno con una apuesta clara por recuperar vuelos y servicios, y así contribuir a la recuperación económica del país y a la vuelta a la normalidad en entornos seguros.

Así, las aerolíneas del grupo (Iberia, Iberia Express e Iberia Regional Air Nostrum) ofreceremos esta temporada vuelos a más de 75 destinos en 30 países de Europa, América y África.

Aunque el número de frecuencias todavía sigue siendo limitado, hemos construido un programa que facilita, por ejemplo, los viajes de ida y vuelta en el día entre los principales destinos dentro de España y Europa, una de las principales medidas para reactivar los viajes de negocios.

WE HAVE DESIGNED the winter programme with a strong commitment to restoring flights and services, thereby helping to bolster the country's economic recovery and a return to normality in safe environments.

Therefore, the group's airlines (Iberia, Iberia Express and Iberia Regional Air Nostrum) will offer flights to more than 75 destinations in 30 countries in Europe, the Americas and Africa.

Although the frequency of flights remains limited, we have created a programme that makes it easy to, for example, take a same-day return flight between the main destinations in Spain and Europe – an important measure to revive business travel.





En el 80% de las rutas nacionales se ofrecen dos o más vuelos diarios por sentido, llegando a varias frecuencias al día en las rutas más densas, como el Puente Aéreo con hasta siete vuelos diarios por sentido, además de volver a contar con espacios dedicados. En Europa, la multifrecuencia diaria alcanza el 32% de los destinos.

En cuanto al continente americano, con el inicio de los vuelos a São Paulo a finales de octubre, Río de Janeiro en diciembre, y Medellín y Cali en el periodo navideño, estaremos ofreciendo vuelos regulares o especiales a un total de 20 destinos en 16 países, entre América Latina y EE.UU. Esperamos que nuestros clientes puedan de esta forma viajar fácilmente entre ambos lados del Atlántico, en especial en estas fechas navideñas.

As a result, two or more daily frequencies in each direction are offered on 80 per cent of domestic flights. The densest routes have several daily flights – the Air Shuttle has seven flights in each direction – and the spaces they operate out of are once again open. In Europe, the daily multi-frequency reaches 32 per cent of destinations.

As for the Americas – with flights to São Paulo having resumed and flights to Rio de Janeiro in December, and to Medellín and Cali during the Christmas season – we will be offering scheduled or special flights to a total of 20 destinations in 16 Latin American countries and the US. We hope that this will allow our customers to travel easily between both sides of the Atlantic, especially during the holiday season.

Comprar con confianza, viajar seguro Buy with confidence, travel safely

➤ En estos momentos, para Iberia es fundamental ofrecer certidumbres a los clientes tanto a la hora de adquirir sus billetes como a la hora de viajar. Por eso, hemos adoptado medidas en varios ámbitos, el de la higiene y seguridad en toda la experiencia de viaje; medidas de flexibilidad a la hora de comprar los billetes; información detallada de las restricciones que aplica cada país; y acuerdos con proveedores habituales para facilitar la realización de test PCR con prioridad y descuento para nuestros clientes.

➤ In these times, it is essential for Iberia to have our customers' complete confidence, both when purchasing tickets and when travelling. This is why we have implemented measures in several areas: hygiene and safety throughout the travel experience; flexibility when buying tickets; detailed information on the restrictions applicable in each country, and agreements with regular suppliers to facilitate carrying out discounted priority PCR tests for our customers.



EXPERIENCIA EXPERIENCE

Recuperamos servicios Restored services

➤ Estamos recuperando paulatinamente el servicio a bordo en todos nuestros vuelos, con una nueva propuesta que garantiza la total seguridad y, al mismo tiempo, la posibilidad de disfrutar de productos frescos y/o de comida caliente.

Además, hemos abierto de nuevo la Sala Premium Dalí en la T4 Barajas, donde damos servicio a los clientes Business, Iberia Plus Oro, Platino e Infinita de todos los vuelos, ya sean de corto, medio y largo radio. En dicha sala se han puesto en marcha rigurosos protocolos para garantizar la seguridad de los clientes, desde distintos flujos de acceso y salida hasta refuerzo de las medidas de limpieza y desinfección, dispensadores de gel hidroalcohólico en los diferentes espacios, una oferta gastronómica adaptada, incluida la comida caliente, y reducción del número de asientos, entre otras.

➤ We're gradually restoring the in-flight service on all flights with a new proposal that ensures complete safety while offering the opportunity to enjoy fresh food and/or hot meals.

What's more, we've reopened the Sala Premium Dalí lounge at T4 Barajas, where we serve Business passengers and Iberia Plus Gold, Platinum and Infinita customers flying short-, medium- and long-haul routes. Stringent new protocols have been implemented in the lounge to guarantee our customers' safety, from entering and leaving the lounge, the enhancement of cleaning and disinfecting measures, the availability of hand sanitiser dispensers in the various areas, a tailored food offering – including hot meals – and a reduction in the number of seats, among other measures

ALIANZA ALLIANCE

oneworld, premio Mejor alianza de aerolíneas en los Business Traveller oneworld, awarded as Best Airline Alliance

➤ Por 8º año consecutivo, **oneworld** ha sido nombrada Mejor Alianza de Aerolíneas en los Premios Business Traveller 2020. Los lectores de *Business Traveller* eligen y reconocen así a sus proveedores de viajes y hotelería preferidos. El director de transformación de **oneworld**, Rishi Kapoor (dcha.), recogió el premio en Londres de manos del director general de Panacea Media y editor de la publicación, Julian Gregory.

➤ For the eighth consecutive year, **oneworld** has been named the Best Airline Alliance in the 2020 Business Traveller Awards. The winners are chosen by the readers of *Business Traveller*. **oneworld** chief transformation officer Rishi Kapoor accepted the award in London from Julian Gregory, Managing Director of Panacea Media, the publisher of *Business Traveller*.



El Foro de Marcas, en colaboración con la secretaria de Estado de la España Global, y a través de un jurado formado por representantes del ámbito empresarial, institucional e internacional, ha designado a la novena promoción de Embajadores Honorarios de la Marca España, entre los que nos encontramos como representante en la categoría de Turismo y Gastronomía

Foro de Marcas, in collaboration with the Office of the Secretary of State for Global Spain and through a jury of business, institutional and global representatives, has appointed its ninth group of Honorary Ambassadors of the Spain Brand, among which Iberia is featured in the Tourism and Gastronomy category

OPERACIONES OPERATIONS

TRANSFORMAMOS UN AVIÓN DE PASAJEROS EN CARGUERO

THE TRANSFORMATION OF A PASSENGER PLANE

Al principio de la pandemia, Iberia dedicó su actividad casi en exclusiva a vuelos de repatriación y transporte de carga sanitaria, cuando era urgente el abastecimiento de estos materiales. La experiencia nos sirve ahora para adaptarnos a la situación del mercado. Iberia Mantenimiento ha transformado un Airbus A330/300, retirando las butacas de las cabinas Turista y Turista Premium, el habitáculo para el descanso de las tripulaciones de cabina y los paneles separadores. Además, se han instalado 33 posiciones de carga en el suelo donde se coloca la carga con redes ancladas a los raíles en que antes se instalaban las butacas. La configuración permite llevar unos 105 m³ o 18.000 kg de carga en cabina, más la capacidad en las bodegas. La transformación de la cabina, siguiendo instrucciones de Airbus y con la aprobación de AESA (Agencia Española de Seguridad Aérea), ha sido llevada a cabo por las áreas de ingeniería y mantenimiento de Iberia, con amplia experiencia en el *retrofit* de aviones y cambio de configuración de cabinas.

During the first months of the pandemic, most of Iberia's activity was devoted to repatriation and medical supply flights – an experience that is now helping us to adapt to the new market situation and leverage all opportunities. Iberia Maintenance converted an Airbus A330/300 by removing all the seats from the Economy and Premium Economy cabins along with the crew rest compartment and the bulkhead panels, which provided more cabin space. In addition, 33 cargo positions were installed on the floor where the cargo is placed with nets attached to the floor rails that previously held the seats. This makes it possible to carry another 105m³ or 18,000kg of cargo in addition to that in the airplane's hold. The cabin conversion – in accordance with Airbus instructions and approved by the Spanish Air Safety Agency – was carried out by Iberia's maintenance, repair and overhaul department, which has extensive experience of retrofitting aircraft and changing cabin configurations.



DESTINO DESTINATION



MARÍA MENDOZA

TCP de largo radio, nos descubre sus sitios preferidos de Roma
This long-haul cabin crew member, shares her favourite spots in Rome

➤ María Mendoza es TCP de largo radio desde junio de 2019. Ahora mismo los destinos a los que vuela por trabajo están al otro lado del Atlántico, pero desde 2018 hasta entonces, su flota fue el A320, por lo que estuvo volando sin parar por toda Europa. Sin duda, una de sus ciudades preferidas es Roma. ¿Quieres descubrir sus lugares favoritos? María Mendoza has been a long-haul cabin crew member since June 2019. Currently, her destinations for work are located across the Atlantic, but from 2018 until recently, her fleet was the A320, flying across Europe. She describes some of her top spots in Rome, one of her favourite cities.



DELICATESSEN

Cerca de la Piazza del Popolo se encuentra uno de los establecimientos de arancini (bolas de arroz rellenas típicas de la cocina italiana) más famosos de la ciudad. Se llama Mondo Arancina y está en Via Flaminia, 42. Dependiendo de la hora, tal vez tengas que hacer cola. Aún así, la espera merece la pena.

One of the city's most famous *arancini* (very traditional deep-fried stuff rice balls) restaurants is near Piazza del Popolo. It's called Mondo Arancina and is located at Via Flaminia, 42. Depending on what time you go, you may have to stand in a queue. Even so, it's worth it.



LAS MEJORES VISTAS

La Basílica de San Pedro es espectacular, por dentro y por fuera. Tras cruzar el río Tíber por el Puente Umberto I, puedes realizar una preciosa instantánea.

THE BEST VIEWS

St Peter's Basilica is spectacular, both inside and out. Once you cross the River Tiber over the Umberto I Bridge, you can take a great photo.

UN MUSEO

Roma es un museo al aire libre. En cada rincón descubres una maravilla en forma de foro, arco, escultura o iglesia. Es difícil decantarse por un solo lugar, pero desde luego no te puedes perder dos de las esculturas más impresionantes de Miguel Ángel, el *Moisés*, en San Pietro in Vincoli, y *La Piedad*, en la Basílica de San Pedro.

MUSEUMS

Rome is an outdoor museum. Everywhere you look, you'll see some marvellous work of art in the shape of a forum, arch, sculpture or church. It's hard to choose just one place, but you certainly can't miss two of Michelangelo's most

impressive sculptures: *Moses*, in the church of San Pietro in Vincoli, and *The Pietà*, in St Peter's Basilica.

UN PASEO

Mi favorito es el parque Villa Borghese, desde la Piazza del Popolo. Un lugar idílico para caminar y disfrutar de un ambiente tranquilo leyendo un buen libro al aire libre.

A WALK

My favourite is Villa Borghese park from Piazza del Popolo. It's the perfect place for a stroll or for enjoying the peaceful atmosphere outdoors with a good book.

NO TE PUEDES PERDER

Si coincide que estás en Roma un miércoles, acércate al Vaticano a un acto muy especial: la bendición del Papa Francisco. Es completamente gratuita y tiene lugar en la Plaza de San Pedro, a las 10:30. Es una gran ocasión para ver al Pontífice en directo.



DON'T MISS

If you happen to be in Rome on a Wednesday, be sure to visit the Vatican for a very special event: the blessing of Pope Francis. It's completely free of charge and takes place at 10.30 am in San Pedro Square. It's a great opportunity to see the Pope live.



Descubre el pintoresco barrio de Monti, centro artesanal de Roma, en iberiaplusmagazine.iberia.com
Discover the Monti neighbourhood, the epicentre of craftsmanship in Rome, at iberiaplusmagazine.iberia.com

SOLIDARIDAD RSC

El viaje de la vacuna

The journey of the vaccine

> Ahora que estamos todos pendientes de la vacuna contra la covid-19, es bueno recordar que la inmunización con vacunas ya existentes salva entre 2 y 3 millones de vidas cada año. Las vacunas protegen a niños y adultos frente a enfermedades graves y, en el caso de los más pequeños, son fundamentales para erradicar

las muertes infantiles prevenibles. Desde el año 2013, Iberia colabora con UNICEF España y Amadeus en un proyecto de microdonativos cuyos fondos se destinan a programas de vacunación de UNICEF. Gracias a estas donaciones, se han recaudado más de 1,1 millones de euros que han permitido vacunar a más de un millón de niños.

> With our attention fixed on the Covid-19 vaccine, it's a good time to remember that immunisation with existing vaccines saves between two and three million lives each year. Vaccines protect children and adults against serious diseases and – in the case of the very youngest – they are essential for eradicating

preventable child deaths. Since 2013, Iberia has been working on a micro-donations project with UNICEF Spain. The funds raised are used in UNICEF immunisation programmes. Thanks to these donations, more than €1,100,000 raised has made it possible to immunise more than one million children.



>> Así es el viaje de la vacuna, desde que un cliente de Iberia hace una donación. This is the vaccine's journey starting from the time that you, as an Iberia customer, make your donation.

1ª PARADA: LA DONACIÓN EN IBERIA.COM

Al comprar un billete en iberia.com puedes donar entre 3 y 20 euros para programas de vacunación de UNICEF España. Las donaciones se destinan actualmente al programa de inmunización nacional de Cuba, que asegura la triple vírica (sarampión, paperas y rubeola) al 80% de los menores nacidos en Cuba en un año.

1ST STOP: DONATION AT IBERIA.COM

By buying a ticket at iberia.com, you can make a donation to the UNICEF Spain's immunisation programme. Donations are currently being used in Cuba's national immunisation programme, so 80% of the children born in Cuba every year receive the MMR (measles-mumps-rubella) vaccine.

2ª PARADA: ADQUISICIÓN DE LAS VACUNAS

UNICEF recibe los fondos y comienza el proceso de adquisición de vacunas.

2ND STOP: PURCHASE OF VACCINES

Once UNICEF receives the funds, the vaccine procurement process begins.

3ª PARADA: ALMACÉN DE UNICEF

UNICEF administra el mayor almacén humanitario del mundo en Copenhague. Allí clasifica, empaqueta y distribuye a 150 países (y millones de niños y niñas) suministros como material escolar, tratamientos nutricionales, bidones para agua o mosquiteras. El almacén alberga suministros relacionados con la vacunación rutinaria como jeringuillas y neveras portátiles y realiza el trabajo de adquisición de vacunas que se envían a 99 países.

3RD STOP: UNICEF WAREHOUSE

In Copenhagen, UNICEF manages the largest humanitarian warehouse in the world. Here, it classifies, packs and distributes supplies for millions of children in 150 countries, from immunisation-related items such as syringes, portable coolers to vaccines.

4ª PARADA: TRANSPORTE Y DISTRIBUCIÓN

UNICEF y sus aliados aprovechan energía solar, tecnología móvil y telemetría para garantizar que las vacunas

lleguen a los niños sin perder eficacia por exposición a temperaturas extremas. Los suministros van a puntos de almacenamiento en el país destino, que los distribuyen a centros de salud.

4TH STOP: TRANSPORT AND DISTRIBUTION

UNICEF and its partners use solar energy, mobile technology and telemetry to ensure that the vaccines reach children in good condition. Controlling temperatures is key. The supplies are delivered to storage points in the destination country for distribution to healthcare centres.

5ª PARADA: VACUNACIÓN

Allí donde los niños no están inmunizados, su vida y su comunidad enfrentan peligro. UNICEF adapta e innova para vacunar a todos en todas las comunidades, sin importar lo remotas que sean o la dificultad que entrañen.

5TH STOP: IMMUNISATION

Unimmunised kids put their lives and communities in danger. UNICEF constantly adapts approaches with the aim of immunising all kids in all communities, regardless of how remote or difficult this may be.



FIDELIZACIÓNLOYALTY

Iberia y Banco Santander, juntos para ofrecer más ventajas a los clientes

Iberia and Banco Santander team up to offer more benefits to their customers

➤ Iberia y Banco Santander unimos fuerzas para reactivar nuestros negocios con una propuesta innovadora en España y grandes ventajas para los clientes. Ahora, los clientes de Santander, a través del Plan Santander One Iberia Plus, pueden acumular Avios por sus operaciones más habituales o por la contratación de nuevos productos, siendo estos Avios canjeables por vuelos, estancias en hoteles o alquiler de vehículos, entre otros. Los clientes que domicilien su nómina obtendrán

hasta 15.000 Avios de bienvenida canjeables, por ejemplo, por un vuelo a las Islas Canarias o Europa; contratando digitalmente un seguro, sumarán 5.000 Avios y traspasando su plan de pensiones al Banco Santander podrían obtener hasta 500.000 Avios, es decir, una vuelta al mundo. Y más ventajas exclusivas: hasta 500 Avios todos los meses solo por vincular la nómina y domiciliar recibos o poder disfrutar de hasta un 10% de descuento en los billetes al reservar un vuelo en iberia.com.

➤ Iberia and Banco Santander have joined forces to reactivate their businesses with an innovative proposition that offers big benefits for customers. Now, through Plan Santander One Iberia Plus, Santander customers can earn Avios with their usual transactions or by signing up to new products. These Avios can be redeemed towards flights, hotel stays or car hires. Customers who direct deposit their salaries will earn up to 15,000 welcome

Avios that may be redeemed, for instance, for a flight to the Canary Islands or Europe. By taking out a digital insurance policy, they'll earn 5,000 Avios, and, by transferring their pension plans, up to 500,000 Avios, equivalent to a trip around the world. More exclusive benefits include earning up to 500 Avios each month just for linking salaries and direct debit bills, and enjoying as much as a 10% discount on tickets when booking a flight at iberia.com.

INNOVACIÓNINNOVATION

Aviones que se mueven por control remoto

Aircraft moved by remote control

➤ Con tractores eléctricos, con un guiado súper preciso, silenciosos, capaces de reducir en 23.000 kg al año las emisiones de CO₂ y remolcar hasta 28 aviones sin necesidad de recarga. Así son los "green pushback" que han

incorporado Iberia Airport Services e Iberia Mantenimiento en Madrid y Barcelona: en el aeropuerto, para la maniobra de empujar el avión antes de cada despegue; en los hangares, para carretear los aviones para su revisión.

➤ Iberia Airport Services and Iberia Maintenance have implemented 'green' pushback vehicles in Madrid and Barcelona to push the airplane back before each take-off and in the hangars for inspection.

These electric tractors are able to reduce carbon dioxide (CO₂) emissions by 23,000 kilos/year and tow up to 28 airplanes without recharging, and are an example of our commitment to innovation and sustainability.





Brindis navideño en Iberoamérica Christmas tipples in Latin America

PONCHES, VINOS, CERVEZA Y CAFÉS PARA LAS FIESTAS CELEBRATE WITH PUNCHES, WINES, BEERS AND COFFEE

La Navidad en Iberoamérica es especialmente sensible para poner de relieve las tradiciones, y las bebidas que componen la gastronomía líquida de cada país la hacen tan importante como la sólida.

En Venezuela, República Dominicana y Panamá se sirve ponche elaborado con ron. En México se prepara con frutas y se le añade un “pique” de algún destilado. En Colombia y Estados Unidos el ponche se hace con huevo y en Paraguay se mantiene vigente el “clericó” de la Antigua Roma.

Los chilenos prefieren la cola de mono (con leche, café y aguardiente). En Portugal beben vinos de Oporto y en Cuba, rones, cervezas y café criollo con habano. En Perú se brinda con pisco y espumosos (cava, Champagne o sidra), como en Argentina, Brasil y España.

Christmas in Latin America is a particularly important time for tradition, and celebratory drinks are just as important as the food.

In Venezuela, the Dominican Republic and Panama, punch made with rum is served. In Mexico, it's made with fruit and a splash of distilled spirit. In Colombia and the United States, the punch includes egg and, in Paraguay, the Ancient Roman “clericó” is the drink of choice.

Chileans prefer *la cola de mono* (monkey's tail) made with milk, coffee and schnapps). In Portugal, people drink port wines, and, in Cuba, rums, beers and Criollo coffee with cigars. In Peru, people toast with pisco and sparkling wine (cava, Champagne or cider), just as they do in Argentina, Spain and Brazil.

Rafael Ansón Oliart

Presidente de la Academia Iberoamericana de Gastronomía
President of the Ibero-American Academy of Gastronomy

EL EXPERTO THE EXPERT



JOSÉ CARLOS DE SANTIAGO

Vicepresidente de la Academia Iberoamericana de Gastronomía
Vice-president of the Ibero-American Academy of Gastronomy

“Repasar las bebidas típicas de la Navidad es una manera de acercarse a la tradición, con independencia de las diferencias de cada país. No pueden faltar los espumosos para brindar y para acompañar en las reuniones y comidas”

“Taking a look at traditional Christmas drinks is a way to bring us closer to cultures. But, regardless of the peculiarities of each country, sparkling wines are a ‘must’ for toasting and at meetings and meals.”



IBIZA, PERFECTA TODO EL AÑO
IBIZA, PERFECT ALL YEAR ROUND!

www.ibiza.travel

Regala(te) experiencia

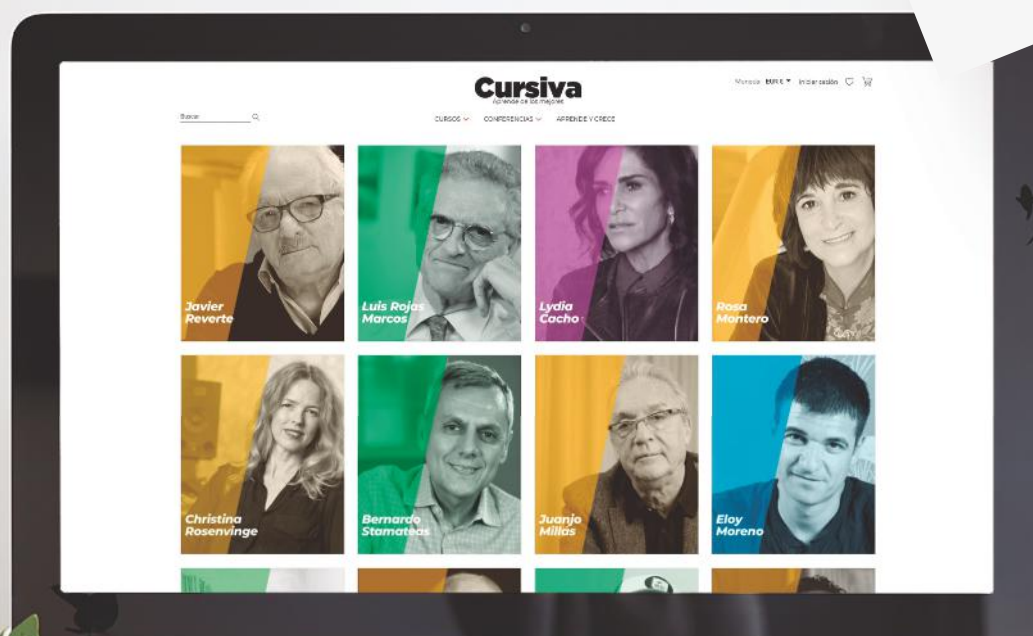
30% de descuento

en todos los cursos online
usando el código **iberia**.

Aprende sobre:

negocios · escritura · empresa
cocina · moda · música · yoga
liderazgo · matemáticas
psicología · marketing
ilustración · periodismo...

Descubre más aquí:



Cursiva



Penguin
Random House
Grupo Editorial

cursiva.com

SELECCIÓN A BORDO RANGE ON BOARD

➤ Este mes, los pasajeros de clase Business podrán disfrutar de estos vinos de extraordinaria calidad, cuidadosamente seleccionados por Araex Grands. Además, ya no es necesario estar en el aire para degustar estos y otros vinos; TheGrandWines.com te lleva el mejor vino premium a tu bodega.

Hace 25 años Javier Ruiz de Galarreta fundó Araex Grands Spanish Fine Wines, que agrupa a 13 prestigiosas bodegas de las mejores regiones vitivinícolas de España, como Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava o Bizkaiko Txakolina. Araex Grands está presente en más de 70 países y es el grupo español líder de bodegas independientes.

➤ This month, Business Class passengers can enjoy bottles of extraordinary quality, carefully selected by Araex Grands. You can also enjoy these wines and many others when you're not in the air. With TheGrandWines.com you can have the finest premium wines delivered directly to your cellar.

Javier Ruiz de Galarreta founded Araex Grands Spanish Fine Wines 25 years ago, combining 13 prestigious cellars from the best wine-growing regions in Spain, including Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava and Bizkaiko Txakolina. Today, Araex Grands has a presence in more than 70 countries and is the leading group of independent winegrowers in Spain.



Si eres socio Iberia Plus, consigue estos y otros vinos en clubdelvinoiberia.com

Iberia Plus members can purchase these and other wines at clubdelvinoiberia.com

1. Conde San Cristóbal Crianza Ribera del Duero 2016

80% Tinta fina, 20% Merlot y Cabernet.

Paladar lleno y potente al ataque con buen equilibrio. Final largo.

Full palate. A powerful burst with good balance. Long finish.

2. Gorka Izaquirre G22 Bizkaiko Txakolina 2017

100% Hondarribi Zuri Zerratia
Sensación afrutada con espacio para esencias florales en el sabor posterior.

Its fruity sensation allows space for floral and balsamic essences on the aftertaste.

3. Gran Sello Macabeo Verdejo 2019

70% Macabeo, 30% Verdejo

En nariz es rico y floral. Amplio paladar, fresco. Combina con marisco y pescado.

Rich and floral in the nose. Ample palate, fresh. Goes with seafood and shellfish.

4. Luis Cañas Reserva Familia Rioja 2015

85% Tempranillo, 15% Cabernet Sauvignon

Compleja variedad de aromas en nariz. Paladar potente, con presencia de taninos.

Complex variety of aromas. Palate is full, with a good presence of tannins.

5. Ostatu Crianza Rioja 2017

90% Tempranillo, 10% otras

Larga sensación nasal retro en boca. Aromas a fruta negra. Elegante y sedoso.

With a lingering aftertaste in the mouth and aromas of black fruit. Elegant and silky.



AHORA ES TU MOMENTO

El momento de sentirte libre en la tierra de tus sueños, de tenerlo todo a un paso de ti y disfrutarlo en cuerpo y alma. Seguro. República Dominicana te espera con todo lo que más te gusta ¿A qué esperas para venir?



**COBERTURA
SANITARIA
GRATUITA**



República Dominicana
Lo tiene todo

GoDominicanRepublic.com



EVITAR EL ENVEJECIMIENTO PRECOZ

La doctora Yajaira Vera, una de las profesionales de mayor prestigio de Venezuela, pasa consulta de medicina estética también en Madrid

La doctora Vera, que estudió medicina mientras trabajaba como modelo profesional en Venezuela —fue Miss Venezuela en 1988 y top 10 en Miss Universo, celebrado en Taipéi, y Miss Globe, en Turquía—. Hizo su postgrado en oftalmología y se dedicó intensamente a esta especialidad, en la que construyó una sólida carrera y que aún ejerce en España. Pero, tras varios años de trayectoria, empezó a explorar la colocación de toxina botulínica y decidió volcarse en la medicina estética.

La estética ha sido siempre un campo de su interés —“la imagen que tú das es muy importante, de lo que tú proyectas y de lo que tú haces”, admite—. Su profesionalidad, dedicación y credibilidad la han convertido en un referente en su país de

origen, que liga su imagen pública a la ayuda para evitar el envejecimiento precoz como un complemento a otros cuidados relacionados con el estilo de vida: alimentación, ejercicio físico y horas de sueño, o no consumir alcohol y tabaco.

Su criterio es muy estricto a la hora de aconsejar a sus pacientes. Está de acuerdo en que uno tiene que cuidarse, pero siempre evitando excesos y recibiendo una buena orientación. Ella misma trata de ayudar a que respeten la armonía facial y eviten cambios que no concuerden con la anatomía de la persona. La doctora Yajaira Vera informa de cualquiera de los tratamientos en su consulta de la calle Apolonio Morales en Madrid, dentro de la Clínica Trevi. clinicatrevi.com

“MENOS ES MÁS. NO PORQUE TE HAGAS MÁS TRATAMIENTOS VAS A PARECER MÁS JOVEN, SINO AL CONTRARIO. HAY QUE EMPEZAR A CUIDARSE DESDE UNA EDAD TEMPRANA Y HACERSE TRATAMIENTOS ACORDE A ESTA”

CRJ200/900/1000

26,77/36,4/39,1m **Longitud** Length
 21,21/24,8/26,1m **Envergadura** Wingspan
 50/90/100 **Butacas** Seats
 8/4/30 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.054/3.100/2.761km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



ATR72-600

27,176m **Longitud** Length
 27,05m **Envergadura** Wingspan
 72 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 1.665km **Alcance** Range
 Pratt & Whitney **Motores** Engines



151

Flota total del Grupo Iberia
Iberia Group total fleet

73

Flota de Iberia
Iberia fleet

53

Flota de Iberia Regional Air Nostrum
Iberia Regional Air Nostrum fleet

25

Flota de Iberia Express
Iberia Express fleet

AIRBUS A319

33,8m **Longitud** Length
 34,15m **Envergadura** Wingspan
 141 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/5.100km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320ceo IBERIA EXPRESS

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180 **Butacas** Seats
 17 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320 y A320neo

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180-186 **Butacas** Seats
 14 y 8 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500 km/2.800km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines





AIRBUS A350-900

66,61m **Longitud** Length
 64,75m **Envergadura** Wingspan
 348 **Butacas** Seats
 9 **Nº de unidades** No. of aircraft
 12.300km **Alcance** Range
 Rolls-Royce **Motores** Engines

AIRBUS A330 200/300

59/63,6m **Longitud** Length
 60/60,3m **Envergadura** Wingspan
 288/292 **Butacas** Seats
 12/8 **Nº de unidades** No. of aircraft
 11.500/9.500km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



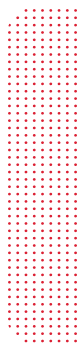
AIRBUS A321

44,5m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 200 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 4.000km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321neo y A321ceo IBERIA EXPRESS

44,5m **Longitud** Length
 35,80m **Envergadura** Wingspan
 232 **Butacas** Seats
 4/4 **Nº de unidades** No. of aircraft
 4.150km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



Comienza tu aventura con los últimos estrenos del entretenimiento a bordo
Your adventure starts with the latest premieres on in-flight entertainment



Es una de las películas más taquillera de la historia de los videojuegos. *Sonic the Hedgehog* is one of the biggest box-office hits in the history of video game films.

SONIC, LA PELÍCULA
SONIC THE HEDGEHOG

1h 39m | 2020 | Aventura, fantasía

> Sonic, el famoso erizo azul de los videojuegos Sega, se alía con el policía Tom Wachowski para evitar ser atrapado por el Dr. Robotnik, un genio malvado que pretende hacerse con sus poderes para dominar el mundo.

> Sonic, the famous blue hedgehog from Sega games, teams up with cop Tom Wachowski to avoid being tracked down by Dr Robotnik, an evil genius who plans to steal Sonic's magic powers so he can take over the world.

¿SABÍAS QUE...? DID YOU KNOW?

Cuando Sonic rueda por el suelo se reproducen dos sonidos legendarios de sus habilidades en los videojuegos: el "Spin Attack" y el "Dash Pad".

When Sonic rolls along the ground, viewers will hear two iconic sounds from the video games: Spin Attack and Dash Pad.

SONRISAS Y LÁGRIMAS SMILES AND TIERS



La comedia más musical
¡QUE SUENE LA MÚSICA!
MILITARY WIVES

1h 50m | 2019 | Comedia dramática

La formación de un coro es el origen de la relación tan especial que surge entre este grupo de mujeres, todas esposas de militares en activo.

A group of misfit women, whose partners are away serving overseas, form a choir on a military base in England and soon find media fame.



Basada en hechos reales
CUESTIÓN DE JUSTICIA
JUST MERCY

2h 17m | 2019 | Drama biográfico

Bryan Stevenson es un joven abogado defensor de los derechos civiles que se ve envuelto en el injusto caso de Walter McMillian.

Bryan Stevenson is a young civil rights lawyer who defends Walter McMillian, who – despite proof of his innocence – is sentenced to death.



The Assistant

1h 27m | 2019 | Drama



Blue Story

1h 31m | 2019 | Drama



Mighty Oak

1h 38m | 2020 | Comedia



The Way Back

1h 48m | 2020 | Drama



Wendy

1h 38m | 2019 | Drama



¡Que suene la música! – (BANDA SONORA SOUNDTRACK)

Clásicos electro pop de los 80 Electro-pop classics from the 1980s

Time After Time Only You
Cindy Lauper Yazoo

Shout
Tears for Fears

We are Family
Sister Sledge



1/6

Este número es el indicativo del riesgo del producto, siendo 1/6 indicativo de menor riesgo y 6/6 de mayor riesgo.

EBN Banco de Negocios, S.A. está adscrito al Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito de España. Para depósitos en dinero, el importe máximo garantizado es de 100.000 euros por depositante en cada entidad.

El reembolso, rescate o la devolución anticipada de una parte o de todo el principal invertido están sujetos a comisiones o penalizaciones.

Depósito para Empresas

SAQUE RENTABILIDAD A LOS EXCESOS DE TESORERÍA DE SU EMPRESA

0,25% TAE*

0,25% TIN A 12 MESES

Escoja el que mejor se adapte a sus necesidades.

	TAE*	TIN
3, 6 ó 9 meses	0,25%	0,25%
12 meses	0,30%	0,30%
24 meses	0,40%	0,40%



Más información en depositosinycon.com

Telf.: 91 828 09 11
info@ebnbanco.com

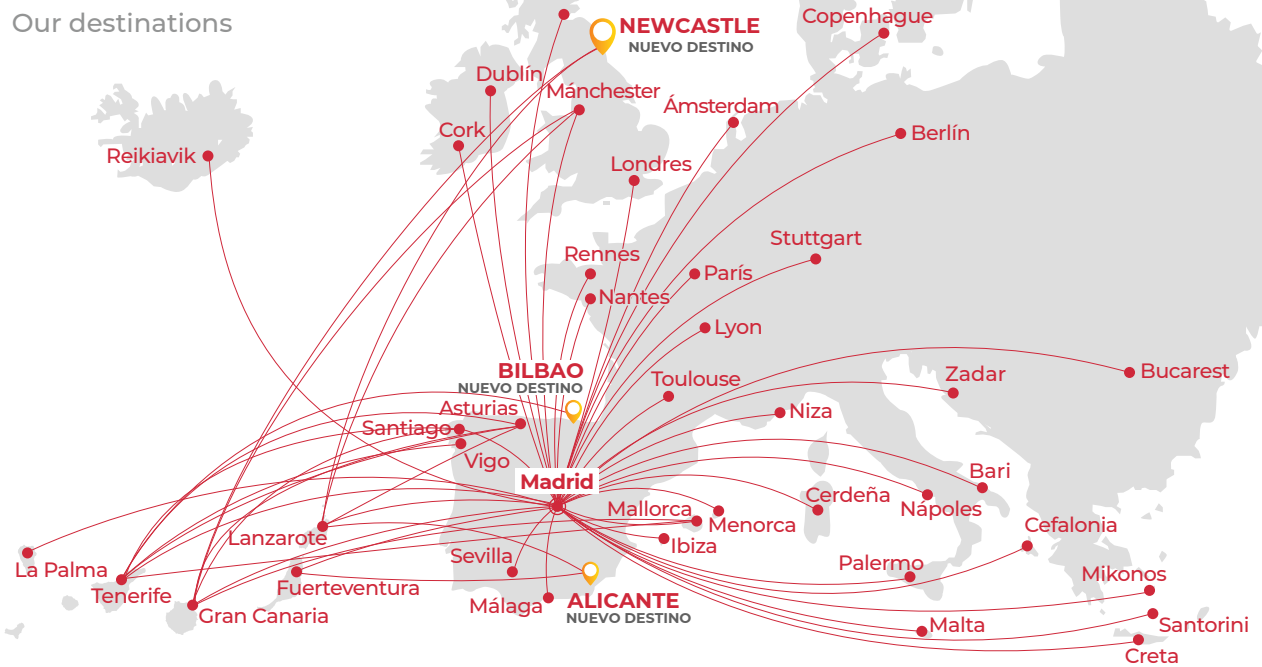
Pº. de Recoletos 29,
28004 Madrid

*Por ejemplo, para un depósito a 3 meses, con una TAE del 0,25 % (0,25% TIN) y por un importe de 50.000 €, los intereses que recibirá al vencimiento del mismo ascenderían a 31,25€ brutos. Para depósitos en dinero, el importe máximo garantizado es de 100.000 euros por depositante en cada entidad. El importe mínimo para el depósito es de 50.000€ y hasta un máximo de 1.000.000€ por cuenta. Los plazos e intereses que se ofertan están sujetos a cambios y podrían ser modificados por EBN Banco. Para Depósitos por cantidades superiores a 1.000.000€ por favor consulte con nuestros expertos.



NUESTROS DESTINOS

Our destinations



Más de 36 millones de pasajeros transportados.
More than 36 million passengers carried.



Más de 40 destinos.
More than 40 destinations.



Consigue Avios en todos los vuelos de Iberia Express.
Earn Avios on all Iberia Express flights.



4ª aerolínea del aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas.
4th largest airline at Adolfo Suárez Madrid-Barajas airport.



Flota de 25 aviones: 17 Airbus A-320ceo con 180 asientos y 4 Airbus A-321 neo con 232 asientos y 4 A-321XLR con 219 asientos.

Fleet of 25 aircraft: 17 A-320ceo with 180 seats, 4 Airbus A-321 neo with 232 seats and 4 A-321XLR with 219 seats.



Iberia Express forma parte de Iberia e IAG.
Iberia Express is a part of Iberia and IAG.



Conexión a través de Madrid con la red de largo radio de Iberia.
Connect via Madrid Iberia's extensive long-haul network.



Reserva tu próximo vuelo al mejor precio en iberiaexpress.com
Book your next flight at the best price on iberiaexpress.com

Mapa de rutas sujeto a variaciones debido al COVID-19
Route map subject to change due to COVID-19

Los aeropuertos de Newcastle, Alicante, Asturias y Bilbao son estacionales
Newcastle, Alicante, Asturias and Bilbao seasonal airports

Aerolínea low cost más puntual de Europa por 6º año consecutivo.
Most punctual low-cost airline in Europe for sixth year in a row.



CLUB EXPRESS ONBOARD TU PLATAFORMA GRATUITA DE ENTRETENIMIENTO A BORDO

Your free on-board entertainment platform

Disfruta de nuestro cine a bordo en el Club Express Onboard. Las mejores series, películas, documentales y más te están esperando para que no te aburras volando.

Enjoy the latest new releases from Club Express Onboard. The best television series, films, documentaries and more are all waiting so you won't get bored when you fly.



Richard Jewell CR: © 2020 WBEI
Focus CR: © 2020 WBEIv



Pon tu móvil o tablet en modo avión.

Set your tablet or phone to airplane mode.



Activa el wifi y busca la red IBERIAEXPRESS

Turn on wifi and connect to the IBERIAEXPRESS network



Abre tu navegador y entra en clubexpressonboard.com.

Open your browser and enter at clubexpressonboard.com



Consulta toda nuestra prensa gratuita disponible en la plataforma
Access all our news content for free via the platform

Euronews	Eldiario.es	Bloomberg	Top Viajes
El Español	El Confidencial	Ronda	Coloralia Traveling
Reason Why	Libre Mercado	Público	Sport
Financial Times	El Mundo	Muy Interesante	Blog Iberia Express
El Independiente	Economía Digital	Huffington Post	Diario Gol

¡ESTRENAMOS NUEVAS RUTAS PARA NAVIDAD!

VUELOS DESDE

30€

NUEVAS RUTAS



M A N C H E S T E R - L A N Z A R O T E

M A N C H E S T E R - G R A N C A N A R I A

N E W C A S T L E - G R A N C A N A R I A

N E W C A S T L E - L A N Z A R O T E

G R A N C A N A R I A - O V I E D O

T E N E R I F E - O V I E D O

L A N Z A R O T E - O V I E D O

G R A N C A N A R I A - M A L L O R C A

T E N E R I F E - M A L L O R C A

L A N Z A R O T E - A L I C A N T E

F U E R T E V E N T U R A - A L I C A N T E

B I L B A O - T E N E R I F E

G R A N C A N A R I A - S A N T I A G O

S A N T I A G O - T E N E R I F E

Precio mínimo para el trayecto más barato, en tarifa Express y sin descuento de residente, reservando ida y vuelta a través del Club Express en iberiaexpress.com. Sujeto a disponibilidad de tarifa.

EL SABOR DE LA HISTORIA

El paisaje de Jumilla, agreste y duro, pero repleto de belleza, sus gentes y su propia historia, atada desde tiempos inmemorables a la producción de vino, son las fuentes de inspiración de los tres vinos más característicos de Bodegas Luzón: Altos de Luzón, Alma de Luzón y Por Tí. El tesón con el que se trata en sus bodegas el mayor tesoro de las tierras jumillanas, la uva Monastrell, el uso de las técnicas más avanzadas del momento y un equipo humano incomparable, siempre en búsqueda de la excelencia, son los factores principales que permiten elaborar, añada tras añada, estos vinos ejemplares. bodegasluzon.com



ESTE
DICIEMBRE
CHRISTMAS
SEASON

ELÉCTRICO: EN EL ADN DE LEXUS

Comienza en España la comercialización del nuevo Lexus UX 300e, un modelo totalmente eléctrico y que ofrece cuatro niveles de equipamiento para elegir: Eco, Business, Executive y Luxury. Este Lexus, desarrollado para alcanzar un excelente rendimiento en carretera y a la vez ser respetuoso con el medio ambiente, está disponible en todos los centros autorizados Lexus de Península y Baleares a partir de 43.300 € (Plan Moves II Incluido). lexus.com



LUJO ASIÁTICO EN EL MEDITERRÁNEO

Estas navidades visita el paraíso asiático en el Mediterráneo. Asia Gardens Hotel Thai & Spa presenta Lombok, su nueva piscina climatizada que está inspirada en el reducto natural más apreciado de Indonesia. Su cascada de estilo lago natural en tonos azules y verdes aguamarina, emerge de manera orgánica entre la naturaleza tropical. Lombok transmite esa sensación única de bañarse en un lago escondido en mitad del paraíso. asiagardens.es



Como consecuencia de la pandemia de la covid-19, el programa de vuelos está continuamente cambiando y algunos destinos puede que no se ofrezcan de forma temporal.

Due to the Covid-19 pandemic, the flight schedule is continually changing and some destinations may temporarily be unavailable.

Con una media de 600 vuelos diarios, el Grupo Iberia ofrece la posibilidad de viajar a 141 destinos de 48 países en vuelos propios, a los que debemos añadir otros 287 en 58 países en código compartido con otras compañías aéreas.

With an average of 600 flights daily, the Iberia Group reaches 141 destinations in 48 countries, and 287 more in 58 countries in 'codeshare' flights.

Rutas del Grupo Iberia
Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido
Some codeshare destinations

Se puede ver el detalle de todos los destinos que ofrecemos en las siguientes páginas.

All Iberia destinations can be viewed by region on the following pages.





ONEWORLD

Bienvenido a oneworld, la alianza global de las compañías aéreas líderes, cuyo compromiso es ofrecer el mayor nivel de servicio y comodidad en unos 1.000 destinos en todo el mundo.

Welcome to oneworld, an alliance of the world's leading airlines that's committed to providing the highest level of service and convenience across more than 1,000 destinations worldwide.













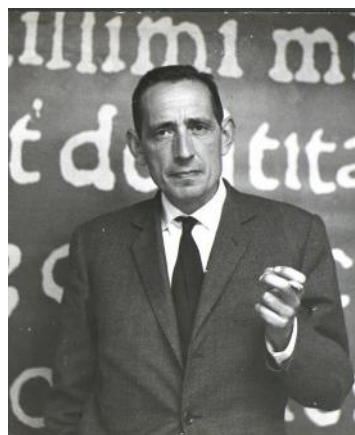




ESPAÑA

Tras un gran éxito en la Biblioteca Nacional de España, en Madrid, la muestra "Delibes" celebra del centenario del nacimiento del autor en su ciudad, Valladolid.

After its success at the National Library of Spain, in Madrid, the *Delibes* centenary exhibition comes to the author's adopted city - Valladolid. centenariodelibes.es



DELIBES: IMAGEN CEDIDA POR LA FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES; CORTESÍA BNE

MÉXICO

La temporada de avistamiento de ballenas jorobadas en el Pacífico mexicano, desde Baja California a Riviera Nayarit y Oaxaca, se inaugura este mes. La visita de estos gigantes cetáceos se prolongará hasta el próximo marzo.

The humpback whale watching season in the Mexican Pacific, from Baja California to Riviera Nayarit and Oaxaca, starts this month. The giant cetaceans will be visiting until March. visitmexico.com



Cantabria
Infinita

IBERIA
Cada día es el primer día

Valles Pasiegos, el tesoro verde del norte

Visita los Valles Pasiegos de Cantabria y adéntrate en la naturaleza entre auténticos pastizales que se esconden tras las lomas de las montañas, valles infinitos, ríos que siguen su cauce y casas pasiegas perdidas entre verdes prados. Un auténtico paraíso en la tierra.



Algunas rutas del Grupo Iberia

Some Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations



PIRINEOS

Aínsa, puerta al Parque Nacional de Ordesa y los Cañones de Guara en Huesca y Capital de la Montaña 2020 por la Asociación Española de Municipios de Montaña, celebra el 11 de diciembre el Día Internacional de las Montañas.

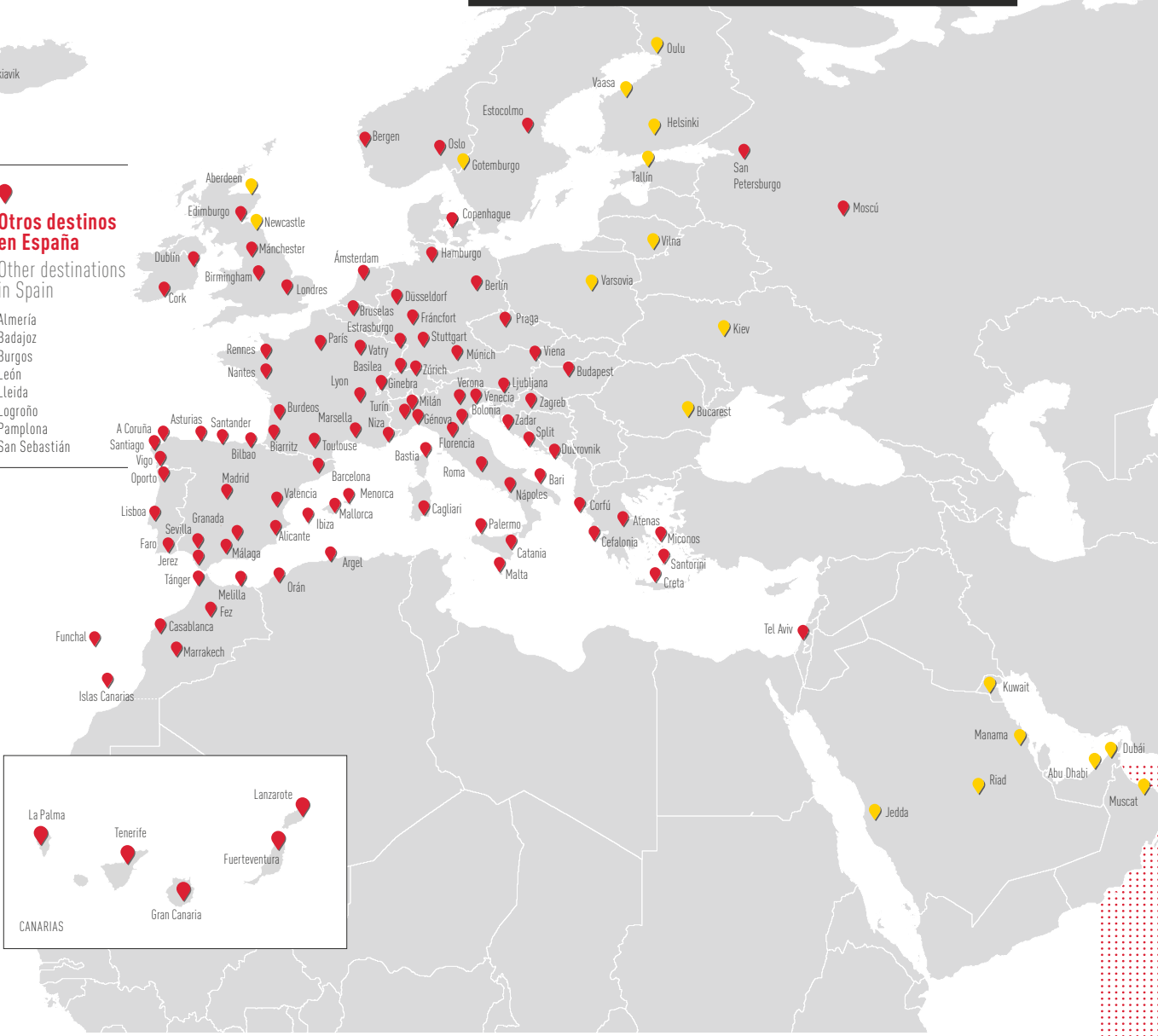
Aínsa, a gateway to the National Park of Ordesa and the Canyons of Guara in Huesca – and Spanish Capital of Mountain Towns 2020 – celebrates International Mountain Day on 11 December. esmontañas.org



Otros destinos en España

Other destinations in Spain

- Almería
- Badajoz
- Burgos
- León
- Lleida
- Logroño
- Pamplona
- San Sebastián



FUENTE AÍNSA: SERVIDOR WEB DE TURISMO DE ARAGÓN; GOBIERNO DE ARAGÓN; TURISMO DE ARAGÓN.COM



Otros destinos con código compartido

Other destinations with codeshare

- | | |
|--------------------|----------------------|
| Aguas Calientes | Laredo |
| Baton Rouge | Lexington |
| Birmingham | Little Rock |
| Bloomington | Louisville |
| Cedar Rapids | Madison |
| Champaign | Manhattan |
| Charlotte | Marquette |
| Chattanooga | Milwaukee |
| Chihuahua | Moline |
| Corpus Christi | Newark |
| Dayton | Norfolk |
| Dubuque | Orange County |
| El Paso | Pensacola |
| Evansville | Peoria |
| Fargo | Reynosa |
| Fayetteville | Richmond |
| Flint | Rochester |
| Fort Lauderdale | San Antonio |
| Fort Myers | Santa Bárbara |
| Fort Wayne | Santa María Huatulco |
| Gainesville | Savannah |
| Grand Rapids | Scranton |
| Green Bay | Sioux Falls |
| Greensboro | Siracusa |
| Harrisburg | Tallahassee |
| Hermosillo | Tampico |
| Huntsville | Toledo |
| Ixtapa-Zihuatanejo | Tulsa |
| Jacksonville | Tuscon |
| Kalamazoo | West Palm Beach |
| Knoxville | Westchester |
| La Crosse | Wichita |
| Lake Charles | Wilkes-Barre |

Rutas del Grupo Iberia

Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations



Como consecuencia de la pandemia de la covid-19, el programa de vuelos está continuamente cambiando y algunos destinos puede que no se ofrezcan de forma temporal.

Due to the Covid-19 pandemic, the flight schedule is continually changing and some destinations may temporarily be unavailable.

Madrid, donde vive la cultura

El teatro, el cine y la danza recorren cada una de sus calles. Los rincones se convierten en auténticos museos que visitar y la música inunda todos los lugares a su paso. La Comunidad de Madrid te ofrece el mejor patrimonio artístico, histórico y cultural para disfrutarlo siempre que quieras. Ven y conócelo.



PREPARA LA MALETA PACK YOUR BAGS

Y NUESTRO PRÓXIMO DESTINO ES...

AND OUR NEXT DESTINATION IS...?



1 Antes de aterrizar, ajusta la hora de tu reloj. Esta isla se rige por la del Meridiano de Greenwich
Before landing, adjust the hands on your watch to Greenwich Mean Time

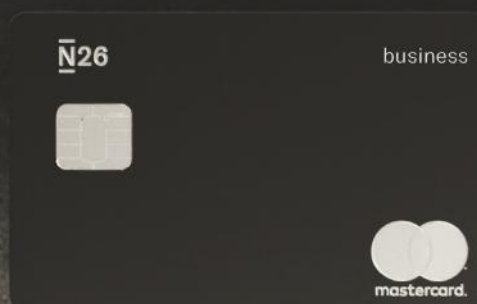
2 Degusta una de las variedades de plátano más conocidas del mundo, donde se concentra su mayor producción
One of the best-known banana varieties in the world is grown in great quantities here

3 A 3.718 metros de altitud, el punto más alto de España, siempre hace falta algo de abrigo
At 3,718m altitude, the highest point in Spain, you'll need something warm to wear

MALETA MODELO PROXIS, DE **SAMSONITE**; PAPAEL PINTADO DE **GANCEDO**; GORRA DE **QUICKSILVER**; ZAPATILLA DE PIEL, DE **HOGAN**; RELOJ MODELO LEGEND DIVER BRONZE Y GAFAS DE SOL, AMBOS DE **LONGINES**; CHAQUETA DE PIEL, DE **ROBERTO VERINO**; EXTRACTO DE PERFUME TOBACCO MANDARIN, DE **BYREDO**; CARTERA DE PIEL, DE **LE TANNEUR**; CAMISA CON ESTAMPADO VICHY, DE **SANDRO**; CAMISA DE RAYAS Y TOPOS, DE **DOCKERS**

Para los que emprenden el vuelo sin levantar los pies del suelo

N26



N26 Business Metal es la tarjeta premium para autónomos con un **0,5 % de reembolso en compras**, sin condiciones y llena de ventajas:

- Seguro de viaje y de móvil
- Pagos y retiradas sin comisiones en cualquier moneda
- Descuentos en plataformas que te ayudan a desarrollar el potencial de tu negocio
- Una Mastercard metálica exclusiva de diseño

HUBLOT



HUBLOT

BOUTIQUE MADRID

El Corte Inglés • Serrano 47
Tel. +34 91 362 05 49

hublot.com • f • t • i

BIG BANG MECCA-10

Blue ceramic case. In-house manual movement, with a 10-day power reserve.